



Regulations for Trading Operations

Регламент Торговых Операций

Regulations for Trading Operations

Регламент Торговых Операций

1 Scope and applicability

- 1.1 These Regulations establish the procedure for carrying out Trading Operations on the Client's Accounts with BCS Markets Ltd, a company established under the laws of Saint-Vincent and The Grenadines and registered at the following address: Griffith Corporate Centre, Suite 305, P.O. Box 1510, Kingstown, Saint Vincent and the Grenadines (the "Company"), namely:
- a) procedures for opening/closing Positions and placing/modifying/deleting/executing Orders under Normal and Abnormal Market Conditions;
 - b) the Company's actions in respect to the Client's Open Positions if the Margin Level on the Trading Account should be insufficient to support such Open Positions;
 - c) procedures for Dispute resolution and methods of communication between the Client and the Company.
- 1.2 These Regulations form an integral part of the General Terms of Business of the Company (the "Terms") and shall be read and construed in conjunction therewith. In case of any inconsistency of any provisions hereof to the provisions of the Terms, the provisions of these Regulations shall prevail. Such inconsistency shall not entail invalidity of any other provisions of the Terms.
- 1.3 Any capitalized terms not otherwise defined herein shall have a meaning as assigned to such terms in the Terms.
- 1.4 The Company is entitled to amend these Regulations at any time in its sole discretion and give a notice to the Client by any means as stated in the Terms 1 (one) Business Day before such amendments come into force.

2 General provisions

Handling of Client Mandates and Orders

- 2.1 Order execution method for each Type of Trading Account and/or Financial Instrument shall be specified in the Contract Specifications (Market Execution, Instant Execution, Exchange Execution).
- 2.2 The procedure for handling Client Mandates/Orders given through the Trading Platform is as follows:
- a) the Client submits a Mandate/Order, which is checked for validity within the Client Terminal;
 - b) the Client Terminal sends the Mandate/Order to the Server;
 - c) if the connection between the Client Terminal and Server has not been disrupted, the Server receives the Mandate/Order and starts the verification process;
 - d) the Mandate/Order placed in the queue before Mandates/Orders is transmitted to the Company for processing. The status "Order is being processed by the server" appears in the "Order" window of the Client Terminal;

1 Сфера действия и применение

- 1.1 Настоящий Регламент закрепляет порядок проведения Торговых Операций по Счетам Клиента в компании БКС-Маркетс Лтд, учрежденной по законодательству Сент-Винсента и Гренадин и зарегистрированной по адресу офис 305, Гриффит Корпорэйт Центр, Кингстаун, Сент-Винсент и Гренадины (далее — «Компания»), а именно:
- a) процедуры открытия/закрытия Позитивов, а также размещения, модификации, удаления и исполнения Ордеров в Нормальных Рыночных Условиях и в Условиях, отличных от Нормальных;
 - b) действия Компании в отношении Открытых Позитивов Клиента в случае недостаточного Уровня Маржи на Счете для их поддержания;
 - c) порядок урегулирования споров и способы обмена информацией между Клиентом и Компанией.
- 1.2 Настоящий Регламент является неотъемлемой частью Общих условий сотрудничества Компании (далее — «Условия») и подлежит прочтению и толкованию с учетом Условий. В случае несоответствия отдельных положений настоящего Регламента отдельным положениям Условий, действуют положения настоящего Регламента. Данное обстоятельство не влечет недействительности остальных положений Условий.
- 1.3 Все термины, используемые в настоящем Регламенте с заглавной буквы, которые не определены в настоящем Регламенте, будут иметь значение, присвоенное им в Условиях.
- 1.4 Компания имеет право вносить изменения в положения настоящего Регламента в одностороннем порядке в любое время, уведомив Клиента за 1 (один) Рабочий День до даты вступления таких изменений в силу одним или несколькими способами, описанными в Условиях.

2 Общие положения

Обработка Распоряжений и Ордеров Клиента

- 2.1 Способ исполнения Ордеров по каждому Типу Торгового Счета и/или Финансовому Инструменту указан в Спецификациях контрактов (Market Execution, Instant Execution, Exchange Execution).
- 2.2 Обработка Распоряжений/Ордеров Клиента, отданных посредством Торговой Платформы, проходит следующие этапы:
- a) Клиент составляет Распоряжение/Ордер, который проходит проверку на корректность в Клиентском Терминале;
 - b) Клиентский Терминал отправляет Распоряжение/Ордер на Сервер;
 - c) в случае наличия устойчивого соединения между Клиентским Терминалом и Сервером Распоряжение/Ордер Клиента поступает на Сервер и проходит проверку на корректность;
 - d) Распоряжение/Ордер, поступившие в очередь раньше других Распоряжений/Ордеров, передаются на обработку Компании, при этом в окне «Order» Клиентского Терминала отражается текущий статус обработки Распоряжения/Ордера: «Order is being processed by the server»/«Ордер обрабатывается на сервере»;

| | |
|--|--|
| <p>e) the result of handling the Mandate/Order by the Company goes to the Server;</p> <p>f) the Server sends such result to the Client Terminal;</p> <p>g) if the connection between the Client Terminal and Server has not been disrupted, the Client Terminal registers the result of execution by the Company of the Mandate/Order.</p> | <p>e) результат обработки Компанией Распоряжения/Ордера поступает на Сервер;</p> <p>f) Сервер отправляет этот результат в Клиентский Терминал;</p> <p>g) в случае наличия устойчивого соединения между Клиентским Терминалом и Сервером, Клиентский Терминал получает результат обработки Компанией Распоряжения/Ордера.</p> |
| <p>2.3 Depending on the amount of time the Company needs to process a Mandate or an Order, it is possible that the recorded execution time in the Server Log-File of the first Mandate or Order in the queue will be later than the execution time of the following Mandate or Order.</p> | <p>2.3 В зависимости от времени, которое требуется Компании на обработку Распоряжения или Ордера Клиента, может возникнуть ситуация, когда завершение обработки Распоряжения или Ордера Клиента будет зафиксировано в Лог-файле Сервера более поздним временем, чем результат обработки Распоряжения или Ордера, стоявшего в очереди позже.</p> |
| <p>2.4 The Client may not cancel a Mandate or Order if it is already being processed by the Company and the status is "Order is being processed by the server".</p> | <p>2.4 Клиент не вправе отменить отправленные ранее Распоряжение или Ордер, если Распоряжение или Ордер уже поступили Компании на обработку и имеют статус «Order is being processed by the server»/«Ордер обрабатывается на сервере».</p> |
| <p>2.5 All Quotes that the Client receives through the Client Terminal are indicative and are the best available Bid and Ask prices that are received from the Liquidity Provider.</p> | <p>2.5 Все Котировки, которые Клиент получает через Клиентский Терминал, являются индикативными и представляют собой наилучшую доступную на рынке цену Бид и наилучшую доступную на рынке цену Аск, полученные от Поставщиков Ликвидности.</p> |
| <p>2.6 All matters regarding the current Market Price are at the sole discretion of the Company.</p> | <p>2.6 Все вопросы, связанные с определением Текущего Уровня цен на рынке, находятся в единоличной компетенции Компании.</p> |
| <p>2.7 Each Mandate or Order placed in the queue has a set waiting period equal to three minutes within which it must be executed. If a Mandate or Order has not been transmitted to the Company within this period of time, the Mandate or Order could be deleted from the queue and is no longer considered relevant. In this case, the Client must send a new Mandate or Order. The Company fulfills the Mandate/Order as quickly as possible after having received it.</p> | <p>2.7 Каждый Распоряжение или Ордер, помещённые в очередь на обработку, имеют конечное время ожидания, составляющее три минуты, в течение которых они должны быть исполнены. Если в течение этого времени Распоряжение или Ордер не были получены Компанией, то они могут быть удалены из очереди, как утратившие актуальность. В этом случае Клиенту необходимо подать новое Распоряжение или Ордер. Как только Распоряжение/Ордер поступает к Компании, Компания обрабатывает его настолько быстро, насколько это возможно.</p> |
| <p>2.8 In the cases listed below, the Company may decline Client's Mandate or Order:</p> <p>a) if the Mandate/Order precedes the first Quote in the Trading Platform at Market Opening;</p> <p>b) under Abnormal Market Conditions;</p> <p>c) individually, for Clients whose ratio of Pending and executed Orders exceeds reasonable limits;</p> <p>d) if the Client's Free Margin is insufficient to Open a Position of the requested volume;</p> <p>e) if the limit for the overall volume of a Client Position and/or number of Orders on this Type of Account have/has been exceeded.</p> | <p>2.8 В случаях, перечисленных ниже, Компания вправе отклонить Распоряжение или Ордер Клиента:</p> <p>a) на Открытии рынка, если Клиент направляет Распоряжение/Ордер до поступления первой Котировки в Торговую Платформу;</p> <p>b) при Рыночных Условиях, Отличных от Нормальных;</p> <p>c) если у данного Клиента в последнее время соотношение количества Отложенных и исполненных Ордеров стабильно превышает разумные пределы;</p> <p>d) когда на открытие Позиции по запрашиваемому объёму у Клиента недостаточно Свободных Средств;</p> <p>e) в случае превышения имеющихся ограничений для данного Типа Счёта по объёму Совокупной Позиции Клиента и/или суммарному количеству размещённых Ордеров.</p> |
| <p>In these cases, one of the following messages will appear in the Client Terminal: "Off quotes"; "Not enough money"; "Trade is disabled".</p> | <p>В этих случаях в окне Клиентского Терминала появится одно из сообщений: «Off quotes» / «Нет цен»; «Not enough money» / «Недостаточно денег»; «Trade is disabled» / «Торговля запрещена».</p> |
| <p>Trading Operations</p> | <p>Торговые Операции</p> |
| <p>2.9 A "Buy" transaction" is carried out at the Ask price. A "Sell" transaction is carried out at the Bid price.</p> <p>a) Long Positions are opened at the Ask price. Short Positions are opened at the Bid price.</p> <p>b) the Bid price is used when closing a Long Position (i.e. sell). The Ask price is used to close a Short Position (i.e. buy).</p> | <p>2.9 Совершение Торговой Операции на покупку происходит по цене Аск. Совершение Торговой Операции на продажу происходит по цене Бид.</p> <p>a) Открытие Длинной Позиции происходит по цене Аск. Открытие Короткой Позиции происходит по цене Бид.</p> <p>b) Закрытие Длинной Позиции происходит по цене Бид. Закрытие Короткой Позиции происходит по цене Аск.</p> |

| Rollover | Перенос Позиции на следующий день |
|--|---|
| 2.10 All Positions remaining Open till 23:59:59, Server Time Zone, will be rolled over to the next day. The rollover begins at 23:59. Swap fees are charged for carrying Positions overnight. | 2.10 Процесс переноса Открытых Позиций на следующий день начинается в 23:59 по Времени Сервера и в обязательном порядке осуществляется по всем Позициям, которые оставались до 23:59:59 по Времени Сервера. За перенос Открытой Позиции через ночь взимается Своп. |
| 2.10.1 An "Islamic Account" option may be available under a proper written inquiry for certain Account Types. The list of Accounts which may have "Islamic Account" option is on the Company's Website. | 2.10.1 Для некоторых Типов Счетов по дополнительно письменному запросу в Компанию может быть подключена опция «Исламский Счёт». Перечень Типов Счетов, для которых доступна указанная опция, указан на Интернет-сайте Компании. |
| 2.10.2 A commission is charged from the Client for using the "Islamic account" option. The amount and terms of the commission are specified on the Contract Specifications section of the Company's Website. | 2.10.2 За пользование опцией «Исламский счёт» со Счёта Клиента взимается комиссия в размере и на условиях, прописанных в разделе «Спецификации Контрактов» на Интернет-сайте Компании. |
| 2.10.3 The Company reserves the right to suspend the Client's use of the "Islamic account" option on any Account if improprieties by the Client are revealed. | 2.10.3 В случае выявления злоупотреблений со стороны Клиента, Компания вправе приостановить в любой момент действие опции «Исламский счёт» для каждого конкретного счёта. |
| Spread | Спред |
| 2.11 Spread is variable but on certain Type of Trading Account it might be fixed for a number of Financial Instruments in a time of Normal Market Conditions. | 2.11 Спред является плавающей величиной, при этом на определённом Типе Торговых Счетов величина Спреда по ряду Финансовых Инструментов может быть фиксированной при Нормальных Рыночных Условиях. |
| 2.12 Minimal Spreads are specified in the "Contract Specifications" section of the Company's Website. | 2.12 Минимальный Спред указан на Интернет-сайте Компании в разделе «Спецификации Контрактов». |
| 2.13 Spreads may be changed at any time due to: a) Abnormal Market Conditions; b) Emergency Situation; c) Force Majeure circumstances. | 2.13 Спред может изменяться в любое время при возникновении: a) Рыночных Условий, отличных от Нормальных; b) Чрезвычайной Ситуации; c) Форс-Мажорных Обстоятельств. |
| Leverage | Кредитное Плечо |
| 2.14 The Company may provide Leverage to the Client for entering into transactions in Financial Instruments. Leverage is specified on the Company's Website in the "Trading Conditions" section. | 2.14 Компания имеет право предоставлять Кредитное Плечо Клиенту для заключения сделок с Финансовыми Инструментами. Размер предоставляемого Кредитного Плеча указан на Интернет-сайте Компании в разделе «Торговые условия». |
| 2.15 Leverage may be changed at any time due to: a) Abnormal Market Conditions; b) Emergency Situation; c) Force Majeure circumstances; d) Equity reaching the level specified on the Company's Website; | 2.15 Размер Кредитного Плеча может изменяться в любое время при возникновении: a) Рыночных Условий, отличных от Нормальных; b) Чрезвычайной Ситуации; c) Форс-Мажорных Обстоятельств; d) достижения показателем Средства определённого значения, указанного на Интернет-сайте Компании. |
| 2.16 The Company may apply clause 2.15 to the already Opened Positions as well as to the newly Opened Positions. | 2.16 Компания вправе применять положения п. 2.15 выше как по отношению к уже Открытым Позициям, так и по отношению к вновь открываемым Позициям. |
| 2.17 Notwithstanding the provisions of clause 2.15 above, the Company reserves the right to change the Leverage for specific Clients at its own discretion and at any time having informed the Client either verbally or in writing. | 2.17 Несмотря на положения 2.15 выше, Компания имеет право изменять размер Кредитного Плеча отдельным Клиентам в любое время и по своему собственному усмотрению, устно или письменно уведомив об этом соответствующего Клиента. |
| Provision of Quotes | Предоставление Котировок |
| 2.18 The Company shall provide the Client with Quotes in accordance with these Regulations. | 2.18 Компания предоставляет Котировки Клиенту согласно настоящему Регламенту. |
| 2.19 Quotes displayed on the Company's Website are indicative. | 2.19 Котировки, публикуемые на Интернет-сайте Компании, являются индикативными. |

| Quote Base synchronization | Синхронизация Базы Котировок |
|--|---|
| <p>2.20 Should there be an unforeseen break in the Server's Quotes Flow caused by the software or hardware failure, the Company shall have the right to synchronize the Quote Base on the Server with other sources. These sources can include:</p> <p>a) the Quote Base on the Demo Server;</p> <p>b) any other source of Quotes.</p> <p>If a disputed situation arises concerning a break in the Quotes Flow, all decisions will be made in accordance with the synchronized Quote Base.</p> | <p>2.20 В случае незапланированного перерыва в Потоке Котировок Сервера, вызванного каким-либо аппаратным или программным сбоем, Компания вправе синхронизировать Базу Котировок на Сервере, обслуживающем Клиентов, с другими источниками. Такими источниками могут служить:</p> <p>a) База Котировок Сервера, обслуживающего демо-счета;</p> <p>b) любые другие источники Котировок.</p> <p>В случае возникновения каких-либо Спорных Ситуаций относительно сбоя Потока Котировок все решения принимаются с учётом данных, доступных в синхронизированной Базе Котировок.</p> |
| Transfer of inactive Trading Accounts to the archive | Перевод неактивных Торговых Счетов в архив |
| <p>2.21 The Client acknowledges that the Company may transfer inactive Trading Accounts to the archive. The Client's Inactive Account shall be transferred from the Trading Platform to the archive, resulting in the Client's access and ability to complete any Operations being blocked, but all Account History being saved.</p> | <p>2.21 Клиент соглашается с тем, что Компания вправе осуществлять перевод Неактивных Торговых Счетов в архив. Неактивный Торговый Счёт Клиента переносится из базы Торговой Платформы в архивную базу, в результате чего Клиенту блокируется доступ и любые Операции по Счёту, при этом вся История Счёта сохраняется.</p> |
| <p>2.22 The Client can restore an archived Trading Account by giving request for restoring to the Company by phone.</p> | <p>2.22 Для восстановления Торгового Счёта из архива Клиенту необходимо обратиться с заявкой на восстановление в службу поддержки Компании по телефону.</p> |
| <p>2.23 The Company shall restore the Trading Account within 3 (three) Business Days of receiving the request to restore a Trading Account from the archive.</p> | <p>2.23 Восстановление Торгового Счёта осуществляется Компанией в течение 3 (трёх) Рабочих Дней с даты получения заявки Клиента на восстановление Торгового Счёта из архива.</p> |
| <p>2.24 The Company shall give the Client a written notice the day the Trading Account has been restored.</p> | <p>2.24 В день восстановления Торгового Счёта Компания письменно уведомляет об этом Клиента.</p> |
| Deletion of Trading Account History | Удаление Истории Торгового Счёта |
| <p>2.25 The Company reserves the right to delete from Account's History Pending Orders that had been canceled either by the Client or the Company one (1) week after the cancellation.</p> | <p>2.25 Компания оставляет за собой право удалить из Истории Счёта Отложенные Ордера, отменённые Клиентом либо Компанией, по истечении 1 (одной) недели с даты отмены.</p> |
| Commissions, Charges and Other Costs | Комиссия, сборы и прочие издержки |
| <p>2.26 The Client undertakes to pay the Company the commissions, set out in the Contract Specifications section on the Company's Website and other costs which may arise in relation to the provision by the Company of the Services to the Client in accordance with the Regulatory Documents or the Terms.</p> | <p>2.26 Клиент обязуется выплачивать Компании комиссию в размере, установленном в разделе «Спецификации Контрактов» на Интернет-сайте Компании, и прочие издержки, возникающие в связи с оказанием Услуг Клиенту в рамках Регламентирующих Документов или Условий.</p> |
| <p>2.27 The Company may change commissions, charges and other costs without giving the Client prior written notification. All changes are displayed on the Company's Website.</p> | <p>2.27 Компания имеет право изменять размер комиссий, сборов и прочих издержек без предварительного письменного уведомления Клиента. Все изменения публикуются на Интернет-сайте Компании.</p> |
| <p>2.28 Subject to compliance with all applicable rules and regulations, the Company shall not be under any obligation to disclose to, or provide the Client with, any report of benefits, profits, commissions or other remunerations made or received by the Company on any Trading Operations of the Client, unless otherwise set forth herein or in the Terms.</p> | <p>2.28 Компания не обязана раскрывать или предоставлять Клиенту какие-либо отчёты в отношении доходов, комиссий и других вознаграждений, полученных Компанией по Торговой Операции Клиента, за исключением случаев, специально оговорённых в настоящем Регламенте или Условиях.</p> |
| Margin | Маржа |
| <p>2.29 The Client undertakes to deposit to and maintain on their Account the amount equal to the Initial Margin and/or Hedged Margin as specified by the Company. The amount of Initial Margin and/or Hedged Margin shall be published in the "Contract Specifications" section of the Company's Website. The Company shall not be responsible for Stop Out occurring as a result of funds not being transferred to the Client's Account in a timely manner.</p> | <p>2.29 Клиент обязуется вносить и поддерживать Начальную Маржу и/или Маржу для Локированных Позиций в размере, установленном Компанией. Размер Начальной Маржи и/или Маржи для Локированных Позиций публикуется на Интернет-сайте Компании в разделе «Спецификации Контрактов». Компания не несёт ответственности за наступление Stop Out по Счёту в результате несвоевременного поступления средств на Счёт Клиента.</p> |

| | | | |
|------|--|------|--|
| 2.30 | The Client shall ensure availability of the amount of Initial and/or Hedged Margin by the moment of opening a Position. | 2.30 | Клиент обязуется обеспечить наличие на Счёте Начальной Маржи и/или Маржи для Локированных Позиций к моменту открытия Позиции. |
| 2.31 | The size of the Initial, Current, or Hedged Margin may change at any time due to: a) Abnormal Market Conditions; b) an Emergency Situation; c) Force Majeure circumstances. | 2.31 | Размер Начальной, Текущей Маржи или Маржи для Локированных Позиций может изменяться в любое время при возникновении: a) Рыночных Условий, отличных от Нормальных; b) Чрезвычайной Ситуации; c) Форс-Мажорных Обстоятельств. |

3 Opening a Position

| | |
|-----|---|
| 3.1 | The Client shall specify the following to give an Order to open a Position: a) name of the Financial Instrument; b) the volume of the Trading Operation. |
| 3.2 | To open a Position via the Trading Platform without using an Expert Advisor, the Client must press the "Buy" or "Sell" button at the moment the Client is satisfied with the prices in the Company's Quotes Flow. |
| 3.3 | To open a Position via the Trading Platform using an Expert Advisor, the Advisor generates a Request. Should the Company offer a Quote that differs from the Expert Advisor's Quote by no more than the Slippage value, the Expert Advisor shall send a Mandate to the Server to open a Position at the Quote offered by the Company. |

3 Открытие Позиции

| | |
|-----|---|
| 3.1 | При направлении Ордера на открытие Позиции Клиент обязан указать следующие обязательные параметры: a) наименование Финансового Инструмента; b) объём Торговой Операции. |
| 3.2 | Для открытия Позиции посредством Торговой Платформы без использования Советника Клиенту необходимо нажать кнопку «Buy» («Покупаю») или «Sell» («Продаю») в тот момент, когда Поток Котировок Компании его устраивает. |
| 3.3 | Для открытия Позиции посредством Торговой Платформы с использованием Советника генерируется Запрос. Если предложенная Компанией Котировка отличается от Котировки Советника не более чем на величину Проскальзывания, то Советник отправляет на Сервер Распоряжение об открытии Позиции по Котировке, предложенной Компанией. |

Processing and Execution of Orders to open a Position

Обработка Ордера на открытие Позиции

| | | | |
|-----|---|-----|--|
| 3.4 | Once the Server receives the Client's Order to open a Position, it automatically checks whether the Free Margin is sufficient to open the Position: a) the new Position is provisionally added to the list of Open Positions; b) the new Current Margin ("New Margin") for the Client's aggregate Position, including the provisionally added new Position, is calculated at the current market prices at the moment of verification. For Locked Positions, the "Hedged Margin" parameter is used, and for all non-locked Positions, "Initial Margin" is used, which is calculated for each Financial Instrument in accordance with the Contract Specifications (taking into account the price of the transaction executed, Position volume, type of Financial Instrument, and the Leverage of the Account for certain Financial Instruments); c) Floating Profit/Loss on all Open Positions, including the provisionally added new Position, is calculated at the current market prices; d) The new "Free Margin" is calculated in accordance with the following formula: Free Margin = Balance – New Margin + Floating Profit – Floating Loss; e) If, after completing calculations for the new Position mentioned above, the: • Free Margin is more than or equal to zero and the aggregate Client Position, including the provisionally added new Position, does not exceed the limits set for this Type of Account, the Position will be opened. This opening will be accompanied by a corresponding record in the Server Log-File; • Free Margin is more than or equal to zero and the aggregate Client Position, including the provisionally added new Position, exceeds the limits set for this Type of Account, the Position will not be opened | 3.4 | При поступлении на Сервер Ордера Клиента на открытие Позиции автоматически происходит проверка состояния Торгового Счёта на наличие Свободных Средств под открываемую Позицию: a) в список Открытых Позиций условно добавляется новая Позиция; b) определяется новый уровень Текущей Маржи («Новой Маржи») для Совокупной Позиции Клиента, включая условно добавленную новую Позицию, по текущим рыночным ценам на момент проверки; в отношении Локированных Позиций применяется Маржа для Локированных Позиций, а для иных – Начальная Маржа, рассчитываемая для каждого Финансового Инструмента в соответствии со Спецификациями Контрактов (с учётом цены, по которой совершена сделка, объёма Позиции, типа Финансового Инструмента, для ряда Финансовых Инструментов с учётом Кредитного Плеча Счёта) всех нелокированных Позиций; c) рассчитывается по текущим рыночным ценам Плавающая Прибыль/Убытки по всем Открытым Позициям, включая условно добавленную новую Открытую Позицию; d) заново рассчитывается размер Свободных Средств по формуле: Свободные Средства = Баланс – Новая Маржа + Плавающая Прибыль – Плавающий Убыток; e) если в результате расчёта размера новой Позиции: • Сумма Свободных Средств больше или равна нулю и суммарная Позиция Клиента с учётом новой Позиции не превышает установленное ограничение по данному Типу Счёта, Позиция открывается. Открытие Позиции сопровождается соответствующей записью в Лог-файле Сервера; • Сумма Свободных Средств больше или равна нулю и суммарная Клиентская Позиция с учётом новой Позиции превышает установленное ограничение по данному Типу Счёта, Позиция не Открывается; |
|-----|---|-----|--|

| | | | |
|-----|--|-----|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> Free Margin is less than zero, the Company then has the right to decline the Order to open a Position. | | <ul style="list-style-type: none"> Сумма Свободных Средств меньше нуля, Компания вправе не Открывать Позицию. |
| 3.5 | The Company may execute a Client's Order with the new price available on the market if the Current Quote changes while processing a Client's Order. | 3.5 | Если в момент обработки Компанией Ордера Клиента Текущая Котировка по Финансовому Инструменту изменилась, то Компания вправе исполнить Ордер по цене, доступной на рынке в данный момент. |
| 3.6 | An Order to open a Position shall be deemed executed and the Position shall be deemed Open once the corresponding record appears in the Server Log-File. | 3.6 | Ордер Клиента на открытие Позиции считается обработанным, а Позиция Открытой после появления соответствующей записи в Лог-файле Сервера. |
| 3.7 | Each Open Position in the Trading Platform is assigned with a Ticker. | 3.7 | Каждой Открытой Позиции в Торговой Платформе присваивается Тикер. |
| 3.8 | An Order to open a Position shall be declined by the Company if it precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, the "Off quotes" message will appear in the Client Terminal window. | 3.8 | Ордер Клиента на Открытие Позиции будет отклонён Компанией, если он поступил на обработку до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту в Торговой Платформе на Открытии рынка. При этом в окне Клиентского Терминала появится сообщение «Off quotes»/«Нет цен». |

4 Closing a Position

- 4.1 The Client shall specify the following to give an Order to close a Position:
- a) Ticker of the Position to be closed;
- b) the volume of the Trading Operation.

4 Закрытие Позиции

- 4.1 При подаче Ордера на закрытие Позиции Клиент должен указать следующие обязательные параметры:
- a) Тикер закрываемой Позиции;
- b) объём Торговой Операции.

Financial Instruments Quoted by Instant Execution

Финансовые Инструменты, котируемые по технологии «Instant Execution»

| | | | |
|-----|--|-----|--|
| 4.2 | To close a Position via the Trading Platform without using an Expert Advisor, the Client must press the "Close..." button at the moment the Client is satisfied with the prices in the Company's Quotes Flow. | 4.2 | Для закрытия Позиции посредством Торговой Платформы без использования Советника Клиенту необходимо нажать кнопку «Close...» («Закрыть...») в тот момент, когда Поток Котировок Компании его устраивает. |
| 4.3 | To close a Position via the Trading Platform using an Expert Advisor, the Order to close a Position shall be given at the Current Quote. | 4.3 | Для закрытия Позиции посредством Торговой Платформы с использованием Советника, Ордер на закрытие Позиции должен быть отдан по Текущей Котировке. |
| 4.4 | Should the Company offer a Quote that differs from the Expert Advisor's Quote no more than the Slippage value, the Expert Advisor shall send an Order to the Server to close the Position at the Quote offered by the Company. | 4.4 | Если предложенная Компанией Котировка отличается от Котировки Советника не более чем на величину Проскальзывания, то Советник отправляет на Сервер Ордер на закрытие Позиции по Котировке, предложенной Компанией. |

Processing and Execution of Orders to close a Position

Обработка Ордеров на закрытие Позиции

| | | | |
|-----|--|-----|--|
| 4.5 | The Company shall have the right to quote a new price if the Current Quote changes while processing a Client's Order. In this case, the "Requote" window will appear. If the Client is satisfied with the new price, the Client should press the "OK" button within 3 seconds while the Quote is valid. The Order will be sent to the Server again and the Server will start the process of verification as set out in the clause 2.2 If the Client does not press the "OK" button within 3 seconds, the Quote becomes invalid and this will be considered as a refusal by the Client to close the Position. If the Maximum Deviation value is set above zero and the difference between the previous and the new Quote offered by the Company, is lower or equal to the value indicated for the Maximum Deviation, the Server will not provide the Client Terminal with a new Quote and closes the Position. Therefore the new closing Price, in the predefined range, can be both worse or better than the previous Quote. | 4.5 | Если в момент обработки Компанией Ордера Клиента Текущая Котировка по Финансовому Инструменту изменилась, то Компания вправе предложить новую цену (Бид/Аск). В этом случае в Клиентском Терминале появится окно перекотирования «Requote». Клиент, желающий закрыть Позицию по вновь предложенной цене, должен в течение 3 секунд, пока Котировка остаётся актуальной, ответить «Ok». В этом случае Ордер вновь поступает на Сервер и проходит проверки, предусмотренные в п. 2.2 Если в течение времени, пока Котировка актуальна, Клиент не принимает новую цену, это расценивается как отказ Клиента от совершения Торговой Операции. Если Значение Максимального Отклонения установлено как отличное от нуля и разница между первоначальной и новой Котировкой, предложенной Компанией, меньше либо равна заданному Значению Максимального Отклонения, то Сервер не отправляет новую Котировку в Клиентский Терминал, а Открывает Позицию. Таким образом, цена открытия в заданном диапазоне может быть как хуже, так и лучше первоначальной Котировки. |
|-----|--|-----|--|

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 4.6 | If the list of Open Positions on a Trading Account includes two or more Locked Positions, then once an Order to close one of them has been generated, the additional "Close By" option will appear in the "Type" drop-down list. If the Client chooses this option, a list of opposite Open Position(s) will appear. Once the Client selects a Position, the "Close#... by#" button will be enabled. By pressing this button, the Client closes Locked Positions of the same volume or partially closes two Locked Positions of different volumes. The smaller Position and equivalent part of the larger Position will be closed, and a new Open Position will be generated in the same direction as the larger Position and assigned with a new Ticker. | 4.6 | Если в списке Открытых Позитий по Торговому Счёту есть две и более Локированных Позитий, то при формировании Ордера на закрытие любой из них в выпадающем списке «Type»/«Тип» дополнительно появляется опция «Close By»/ «Закрыть встречным», после выбора которой появляется одна или несколько Открытых Позитий противоположного направления. После выделения нужной Позитии из списка, активируется кнопка «Close#... by#... », нажав на которую, Клиент закрывает Локированные Позитии одного объёма или частично закрывает две Локированные Позитии разного объёма. При этом меньшая Позития и соответствующая ей часть большей закрываются, и Открытой остаётся новая Позития в направлении большей из двух, которой присваивается новый Тикер. |
| 4.7 | An Order to close a Position shall be deemed executed and the Position shall be deemed Closed once the corresponding record appears in the Server Log-File. | 4.7 | Ордер Клиента на закрытие Позитии считается обработанным, а Позития — Закрытой, после появления соответствующей записи в Лог-файле Сервера. |
| 4.8 | An Order to close a Position shall be declined by the Company if it precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, the "Off quotes" message will appear in the Client Terminal window. | 4.8 | Ордер на закрытие Позитии будет отклонён Компанией, если он поступил на обработку до появления первой Котировки по данному Финансовому Инструменту в Торговой Платформе на Открытии рынка. При этом в окне Клиентского Терминала появится сообщение «Off quotes» /«Нет цен». |
| 4.9 | An Order to close a Position shall be declined by the Company if it is sent to be processed while a Stop Loss or Take Profit Order for this Position is in the queue to be executed. In this case, an "Off quotes" message will appear in the Client Terminal window. | 4.9 | Ордер на закрытие Позитии будет отклонён Компанией, если он поступил на обработку в момент, когда Ордер «Stop Loss» или «Take Profit» находится в очереди на исполнение. При этом в окне Клиентского Терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен». |

5 Orders

Order Types in the Trading Platform

- 5.1 The following Orders (Pending Orders) may be used to open a Position in the Trading Platform:
- a) "Buy Stop" — an Order to open a Long Position at a price higher than the current price at the time the Order is placed;
 - b) "Sell Stop" — an Order to open a Short Position at a price lower than the current price at the time the Order is placed;
 - c) "Buy Limit" — an Order to open a Long Position at a price lower than the current price at the time the Order is placed;
 - d) "Sell Limit" — an Order to open a Short Position at a price higher than the current price at the time the Order is placed.
 - e) "Buy Stop Limit" is a hybrid Order involving placing Stop Order for placing Limit Order for buying (Buy Limit). Stop level should be placed higher than current Ask price and price of Stop Limit should be lower than Stop level.
 - f) "Sell Stop Limit" is a hybrid Order involving placing Stop Order for placing Limit Order for selling (Sell Limit). Stop level should be placed lower than current Bid price and price of Stop Limit should be higher than Stop level
- 5.2 The following Orders may be used to close a Position:
- a) "Stop Loss" — an Order to close a previously Opened Position at a price less profitable for the Client than the price at the moment of placing the Order;
 - b) "Take Profit" — an Order to close a previously Opened Position at a price more profitable for the Client than the price at the moment of placing the Order;
 - c) "If-Done Order" — Stop Loss and/or Take Profit Orders which are activated only after their corresponding Pending Order has been executed.

5 Ордера

Типы Ордеров в Торговой Платформе

- 5.1 В Торговой Платформе возможно размещение следующих типов Ордеров на открытие Позитии (Отложенные Ордера):
- a) «Buy Stop» — предполагает открытие Длинной Позитии по цене более высокой, чем текущая цена в момент размещения Ордера;
 - b) «Sell Stop» — предполагает открытие Короткой Позитии по цене более низкой, чем текущая цена в момент размещения Ордера;
 - c) «Buy Limit» — предполагает открытие Длинной Позитии по цене более низкой, чем текущая цена в момент размещения Ордера;
 - d) «Sell Limit» — предполагает открытие Короткой Позитии по цене более высокой, чем текущая цена в момент размещения Ордера.
 - e) «Buy Stop Limit» — гибридный Ордер, предполагающий установку Стоп-Ордера на установку лимитного Ордера на покупку (Buy Limit). Стоп-уровень выставляется выше текущей цены Ask, а цена Stop Limit — ниже Стоп-уровня.
 - f) «Sell Stop Limit» — гибридный Ордер, предполагающий установку Стоп-Ордера на установку лимитного Ордера на продажу (Sell Limit). Стоп-уровень выставляется ниже текущей цены Bid, а цена Stop Limit — выше Стоп-уровня.
- 5.2 Для закрытия Позитии могут использоваться следующие Ордера:
- a) «Stop Loss» — предполагает закрытие ранее Открытой Позитии по цене менее выгодной для Клиента, чем текущая цена в момент размещения Ордера;
 - b) «Take Profit» — предполагает закрытие ранее Открытой Позитии по цене более выгодной для Клиента, чем текущая цена в момент размещения Ордера;
 - c) «If Done» — Ордера «Stop Loss» и/или «Take Profit», которые активизируются только после исполнения Отложенного Ордера, с которым они связаны.

| Order timing and duration | Время размещения и период действия Ордеров |
|--|--|
| <p>5.3 The Client may only place, modify or delete Orders within the trading hours for the relevant Financial Instrument. The trading hours for each Financial Instrument are indicated in the Contract Specifications.</p> | <p>5.3 Ордера могут быть размещены, изменены или удалены Клиентом только в тот период, когда торговля по Финансовому Инструменту, в отношении которого подан соответствующий Ордер, разрешена. Время торговли для каждого Финансового Инструмента указано в Спецификациях Контрактов.</p> |
| <p>5.4 Pending Orders on Financial Instruments which are traded 24 hours a day have "GTC" ("Good Till Cancelled") status. The Client can set a concrete expiry date and time in the "Expiry" field; otherwise the Order will be executed after an indefinite period. Order status for each type of Financial Instrument shall be specified in the Contract Specifications in Trading Platform.</p> | <p>5.4 Для Финансовых Инструментов, Отложенные Ордера по которым имеют статус GTC («Good Till Cancelled» / «Действующий до отмены»), Клиент имеет право самостоятельно ограничить срок действия Ордера, установив в поле «Expiry»/«Истечение» конкретную дату и время; в противном случае Ордер принимается к исполнению на неопределённое время. Статус Ордера для каждого Финансового Инструмента указан в Спецификациях Контрактов в Торговой Платформе.</p> |
| <p>5.5 Stop Loss and Take Profit Orders on all Financial Instruments have "GTC" status ("Good Till Cancelled") and are considered for an indefinite period.</p> | <p>5.5 Для всех Финансовых Инструментов Ордера на закрытие Позиции «Stop Loss» и/или «Take Profit» имеют статус GTC («Good Till Cancelled» — действующий до отмены) и принимаются на неопределённое время.</p> |
| Procedure for Placing an Order | Порядок размещения Ордеров |
| <p>5.6 To give a Mandate to place a Pending Order, the Client shall specify the following required parameters:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Financial Instrument; b) volume of the Trading Operation; c) Order Type (Buy Stop, Buy Limit, Sell Stop, or Sell Limit); d) Order Level. <p>The Client may also set the following optional parameters:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Stop Loss Level. "0.0000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier); b) Take Profit Level. "0.0000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier); c) Pending Order expiry date and time. | <p>5.6 При подаче Клиентом Распоряжения на размещение Отложенных Ордеров должны быть указаны следующие обязательные параметры:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Финансовый Инструмент; b) объём Торговой Операции; c) тип Ордера («Buy Stop», «Buy Limit», «Sell Stop», «Sell Limit»); d) Уровень Ордера. <p>В дополнение к этому могут быть указаны следующие необязательные параметры:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Уровень «Stop Loss» Отложенного Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее); b) Уровень «Take Profit» Отложенного Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее); c) дату и время, до которого действует Отложенный Ордер. |
| <p>5.7 The Mandate will be declined if:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) any of the required parameters are not specified or are incorrect; b) any of the optional parameters are incorrect; c) the Orders are placed via the Client Terminal without using an Expert Advisor. In this case, the "Invalid S/L or T/P" error message will appear; d) the Client's Trading Account has limits in respect of the total number of Pending Orders and the Order exceeds these limits. The "Trade is disabled" message will appear when the Client tries to place a Pending Order in the Client Terminal without using an Expert Advisor. | <p>5.7 Распоряжение будет отклонено:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) при отсутствии или неправильном значении одного или нескольких обязательных параметров; b) при неправильном значении одного или нескольких необязательных параметров; c) при этом в случае размещения Отложенного Ордера через Клиентский Терминал без использования Советника будет выдано сообщение об ошибке: «Invalid S/L or T/P» /«Неверный S/L или T/P». d) если Клиент использует Тип Счёта, имеющий ограничение по суммарному количеству размещённых Ордеров и/или общему объёму суммарной Позиции Клиента, и данное Распоряжение превышает эти ограничения. При этом в случае размещения Отложенного Ордера через Клиентский Терминал без использования Советника будет выдано сообщение об ошибке: «Trade is disabled»/«Торговля запрещена». |
| <p>5.8 To give a Mandate to place a Stop Loss or Take Profit Orders the Client shall specify the following parameters:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Ticker of the Open Position in relation to which the Orders are given; | <p>5.8 При подаче Клиентом Распоряжения на размещение Ордеров «Stop Loss» и «Take Profit» на Открытую Позицию должны быть указаны следующие параметры:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Тикер Открытой Позиции, на которую выставляются данные Ордера; |

| | |
|--|--|
| <p>b) Stop Loss Level. "0.0000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);</p> <p>c) Take Profit Level. "0.0000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).</p> <p>If any of the parameters is incorrect when placing a Pending Order via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Order will be declined and the "Modify..." button will remain inactive.</p> | <p>b) Уровень «Stop Loss» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);</p> <p>c) Уровень «Take Profit» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).</p> <p>При некорректном значении одного или нескольких параметров в случае размещения Отложенного Ордера через Клиентский Терминал без использования Советника, Распоряжение будет отклонено и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.</p> |
| <p>5.9 To give a Mandate to place If-Done Orders on a Pending Order, the Client shall specify the following parameters:</p> <p>a) Ticker of the Pending Order for which the If-Done Orders are intended;</p> <p>b) Stop Loss Level. "0.0000" means that a Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);</p> <p>c) Take Profit Level. "0.0000" means that a Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).</p> <p>If any of the parameters is incorrect when placing a Pending Order via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Order will be declined and the "Modify..." button will remain inactive.</p> | <p>5.9 При подаче Клиентом Распоряжения на размещение Ордера «If Done» на Отложенный Ордер должны быть указаны следующие параметры:</p> <p>a) Тикер Отложенного Ордера, на который выставляются данные Ордера;</p> <p>b) Уровень «Stop Loss» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);</p> <p>c) Уровень «Take Profit» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).</p> <p>При некорректном значении одного или нескольких параметров в случае размещения Отложенного Ордера через Клиентский Терминал без использования Советника, Распоряжение будет отклонено, и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.</p> |
| <p>5.10 When giving a Mandate to place Stop Loss and/or Take Profit Orders on an Open Position or Pending Order, the difference in Pips between the Pending Order Level and the current market price must be no less than the "Limit & Stop Levels" parameter indicated for each Financial Instrument in the Contract Specifications, and the following conditions must be satisfied:</p> <p>a) for a Stop Loss Order on a Short Position: the Ask price is considered as the current market price and the Order must be placed no lower than the Ask price plus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> <p>b) for a Take Profit Order on a Short Position: the Ask price is considered as the current market price and the Order must be placed no higher than the Ask price minus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> <p>c) for a Stop Loss Order on a Long Position: the Bid price is considered as the current market price and the Order must be placed no higher than the Bid price minus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> <p>d) for a Take Profit Order on a Long Position: the Bid price is considered as the current market price and the Order must be placed no lower than the Bid price plus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> <p>e) for a Buy Limit Order: the Ask price is considered as the current market price and the Order must be placed no higher than the Ask price minus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> <p>f) for a Buy Stop Order: the Ask price is considered as the current market price and the Order must be placed no lower than the Ask price plus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> | <p>5.10 При подаче Распоряжения на размещение «Stop Loss» и/или «Take Profit» Ордера на Открытую Позицию или Отложенного Ордера, расстояние в Пунктах между Уровнем устанавливаемого Ордера и текущей рыночной ценой не должно быть меньше параметра «Уровни Limit & Stop», указанного в Спецификациях Контрактов в отношении этого Финансового Инструмента, и при этом должны быть удовлетворены следующие условия:</p> <p>a) для Ордера «Stop Loss» на Короткую Позицию текущей рыночной ценой считается цена Ask, и Ордер не должен быть размещён ниже, чем цена Ask плюс значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> <p>b) для Ордера «Take Profit» на Короткую Позицию текущей рыночной ценой считается цена Ask, и Ордер не должен быть размещён выше, чем цена Ask минус значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> <p>c) для Ордера «Stop Loss» на Длинную Позицию текущей рыночной ценой считается цена Bid, и Ордер не должен быть размещён выше, чем цена Bid минус значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> <p>d) для Ордера «Take Profit» на Длинную Позицию текущей рыночной ценой считается цена Bid, и Ордер не должен быть размещён ниже, чем цена Bid плюс значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> <p>e) для Ордера «Buy Limit» текущей рыночной ценой считается цена Ask, и Ордер не должен быть размещён выше, чем цена Ask минус значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> <p>f) для Ордера «Buy Stop» текущей рыночной ценой считается цена Ask, и Ордер не должен быть размещён ниже, чем цена Ask плюс значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | <p>g) for a Sell Limit Order: the Bid price is considered as the current market price and the Order must be placed no lower than the Bid price plus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument;</p> <p>h) for a Sell Stop Order: the Bid price is considered as the current market price and the Order must be placed no higher than the Bid price minus the "Limit & Stop Levels" value set for corresponding Financial Instrument.</p> | <p>g) для Ордера «Sell Limit» текущей рыночной ценой считается цена Bid, и Ордер не должен быть размещён ниже, чем цена Bid плюс значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> <p>h) для Ордера «Sell Stop» текущей рыночной ценой считается цена Bid, и Ордер не должен быть размещён выше, чем цена Bid минус значение «Уровней Limit & Stop» для соответствующего Финансового Инструмента;</p> | |
| 5.11 | A Mandate to place an Order shall be deemed executed and the Order shall be deemed placed once the corresponding record appears in the Server Log-File. | 5.11 Распоряжение на размещение Ордера считается исполненным, а Ордер считается размещённым после появления соответствующей записи в Лог-файле Сервера. | |
| 5.12 | Each Pending Order is assigned with a Ticker. | 5.12 Каждому Отложенному Ордеру присваивается Тикер. | |
| 5.13 | A Mandate to place an Order shall be declined by the Company if it precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, the "Market is closed" message will appear in the Client Terminal window. | 5.13 Распоряжение на размещение Ордера будет отклонено Компанией, если оно поступит на обработку до появления первой Котировки в Торговой Платформе на Открытии рынка. При этом в окне Клиентского Терминала появится сообщение «Market is closed» / «Рынок закрыт». | |
| 5.14 | The Company shall have the right to decline a Mandate to place an Order should, while processing this Mandate, the Current Quote reach a level at which at least one of the conditions of either clause 5.8 or 5.9 be breached. | 5.14 Компания вправе отклонить Распоряжение на размещение Ордера, если Текущая Котировка в процессе обработки Распоряжения достигнет такого уровня, при котором будет нарушено хотя бы одно из условий п.п. 5.8 или 5.9. | |
| Order Modification and deletion | | Изменение и удаление Ордера | |
| 5.15 | <p>To give a Mandate to modify Pending Order parameters (the Level of the Pending Order and/or If-Done Orders), the Client shall specify the following required parameters:</p> <p>a) Ticker;</p> <p>b) Pending Order Level;</p> <p>c) Stop Loss Level. "0.00000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);</p> <p>d) Take Profit Level. "0.00000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).</p> <p>If any of the parameters is incorrect when placing/modifying/deleting an Order via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Mandate will be declined and the "Modify..." button will remain inactive.</p> | 5.15 <p>При подаче Клиентом Распоряжения на изменение параметров Отложенных Ордеров (Уровень Отложенного Ордера и/или Ордеров «If-Done» на данный Отложенный Ордер) должны быть указаны следующие параметры:</p> <p>a) Тикер;</p> <p>b) Уровень Отложенного Ордера;</p> <p>c) Уровень «Stop Loss» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);</p> <p>d) Уровень «Take Profit» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).</p> <p>При неправильном значении одного или нескольких параметров в случае размещения/изменения/удаления Отложенного Ордера через Клиентский Терминал без использования Советника Распоряжение будет отклонено и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.</p> | |
| 5.16 | <p>To give a Mandate to modify Stop Loss and Take Profit Orders on an Open Position, the Client shall specify the following required parameters:</p> <p>a) Ticker;</p> <p>b) Stop Loss Level. "0.00000" means that Stop Loss has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier);</p> <p>c) Take Profit Level. "0.00000" means that Take Profit has not been placed (or has been deleted if it was placed earlier).</p> <p>If any of the parameters is incorrect when placing/modifying/deleting Orders via the Client Terminal without using an Expert Advisor, the Mandate will be declined and the "Modify..." button will remain inactive.</p> | 5.16 <p>При подаче Распоряжения на изменение Ордеров «Stop Loss» и «Take Profit» на Открытую Позицию Клиентом должны быть указаны следующие параметры:</p> <p>a) Тикер;</p> <p>b) Уровень «Stop Loss» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Stop Loss» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее);</p> <p>c) Уровень «Take Profit» Ордера. Значение 0.00000 означает, что «Take Profit» не выставляется (или удаляется, если он был выставлен ранее).</p> <p>При неправильном значении одного или нескольких параметров в случае размещения/изменения/удаления Ордеров через Клиентский Терминал без использования Советника Распоряжение будет отклонено и кнопка «Modify...»/«Изменить...» останется неактивной.</p> | |
| 5.17 | A Mandate to modify or delete an Order shall be deemed executed and the Order shall be deemed modified or deleted once the corresponding record appears in the Server Log-File. | 5.17 Распоряжение на изменение или удаление Ордера считается исполненным, а Ордер считается изменённым или удалённым после появления соответствующей записи в Лог-файле Сервера. | |

| | | | |
|------|--|------|---|
| 5.18 | A Mandate to modify or delete an Order shall be declined by the Company if it precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening. In this case, an "Off quotes" message will appear in the Client Terminal window. | 5.18 | Распоряжение на изменение или удаление Ордера будет отклонено Компанией, если оно поступит на обработку до появления первой Котировки в Торговой Платформе по Финансовому Инструменту на Открытии рынка. При этом в окне Клиентского Терминала появится сообщение «Off quotes» / «Нет цен». |
| 5.19 | The Company shall have the right to decline a Mandate to modify or delete an Order should, while processing, the Order be placed in the queue to be executed in accordance with clause 5.21. | 5.19 | Компания вправе отклонить Распоряжение на изменение или удаление Ордера, если в процессе обработки Распоряжения Ордер был помещён в очередь на исполнение в соответствии с п. 5.21. |
| 5.20 | Should the processing of a Mandate to modify or delete an Order be completed only after the Order is placed in the queue to be executed in accordance with clause 5.21., the Company shall have the right to cancel the modification or deletion of the Order. | 5.20 | Если процесс обработки Распоряжения на изменение или удаление Ордера был завершён после того, как Ордер был поставлен в очередь на исполнение согласно п. 5.21., Компания вправе отменить изменение или удаление Ордера. |

| Order Execution | | Исполнение Ордеров | |
|-----------------|--|--------------------|---|
| 5.21 | The Order will be placed in the queue to be executed in the following cases: a) A Take Profit on an Open Long Position is placed in the queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level; b) A Stop Loss on an Open Long Position is placed in the queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level; c) A Take Profit on an Open Short Position is placed in the queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level; d) A Stop Loss on an Open Short Position is placed in the queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level; e) A Buy Limit is placed in the queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level; f) A Sell Limit is placed in the queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level; g) A Buy Stop is placed in the queue to be executed if the Ask price in the Quotes Flow becomes equal to or higher than the Order Level; h) A Sell Stop is placed in the queue to be executed if the Bid price in the Quotes Flow becomes equal to or lower than the Order Level. | 5.21 | Ордер помещается в очередь на исполнение в следующих случаях: a) Ордер «Take Profit» по Открытой Длинной Позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в Поток Котировок станет равной или выше Уровня Ордера; b) Ордер «Stop Loss» по Открытой Длинной Позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в Поток Котировок станет равной или ниже Уровня Ордера; c) Ордер «Take Profit» по Открытой Короткой Позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в Поток Котировок станет равной или ниже Уровня Ордера; d) Ордер «Stop Loss» по Открытой Короткой Позиции помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в Поток Котировок станет равной или выше Уровня Ордера; e) Ордер «Buy Limit» помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в Поток Котировок станет равной или ниже Уровня Ордера; f) Ордер «Sell Limit» помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в Поток Котировок станет равной или выше Уровня Ордера; g) Ордер «Buy Stop» помещается в очередь на исполнение, если цена Ask в Поток Котировок станет равной или выше Уровня Ордера; h) Ордер «Sell Stop» помещается в очередь на исполнение, если цена Bid в Поток Котировок станет равной или ниже Уровня Ордера. |
| 5.22 | Once the Pending Order is placed in the queue in order to be executed, the Server automatically checks whether the Free Margin is sufficient to open the Position: a) The new Position opened under this Pending Order is provisionally added to the list of Open Positions; | 5.22 | При поступлении на исполнение Отложенного Ордера на Сервере автоматически происходит проверка состояния Торгового Счёта на наличие Свободных Средств под открываемую Позицию: a) в список Открытых Позиций условно добавляется новая Позиция, открываемая по этому Отложенному Ордеру; |

| | |
|---|--|
| <p>b) The new Current Margin ("New Margin") for the Client's aggregate Position, including the provisionally added new Position, is calculated at the current market prices at the moment of verification. For Locked Positions, the "Hedged Margin" parameter is used, and for all non-locked Positions, "Initial Margin" is used, which is calculated for each Financial Instrument in accordance with the Contract Specifications (taking into account the price of the transaction executed, Position volume, type of Financial Instrument, and the Leverage of the Account for certain Financial Instruments).</p> | <p>b) определяется новый размер Текущей Маржи («Новой Маржи») для совокупной Позиции Клиента, включая условно добавленную новую Позицию, по текущим рыночным ценам на момент проверки; в отношении Локированных Позиций применяется Маржа для Локированных Позиций, а для иных – Начальная Маржа, рассчитываемая для каждого Финансового Инструмента в соответствии со Спецификациями Контрактов (с учётом цены, по которой совершена сделка, объёма Позиции, типа Финансового Инструмента, для ряда Финансовых Инструментов с учётом Кредитного Плеча Счёта) всех нелокированных Позиций;</p> |
| <p>c) Floating Profit/Loss on all Open Positions, including the provisionally added new Position, is calculated at the current market prices;</p> | <p>c) рассчитывается по Текущим рыночным ценам Плавающая прибыль/Убытки по всем Открытым Позициям, включая условно добавленную новую Позицию;</p> |
| <p>d) The new "Free Margin" is calculated based on the following formula: Free Margin = Balance – New Margin + Floating Profit – Floating Loss;</p> | <p>d) рассчитывается новый размер Свободных Средств по формуле: Свободные Средства = Баланс – Новая Маржа + Плавающая Прибыль – Плавающий Убыток;</p> |
| <p>e) If, after completing calculations for the new Position mentioned above, the:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Free Margin is more than or equal to zero and the aggregate Client Position, including the provisionally added new Position, does not exceed the limits set for this Type of Account, the Order will be executed and the Position will be opened. This opening will be accompanied by a corresponding record in the Server Log-File and the Position opened will hold the same Ticker as the Pending Order that opened the Position; • Free Margin is more than or equal to zero and the aggregate Client Position, including the provisionally added new Position, exceeds the limits set for this Type of Account, the Order will be canceled. This cancellation will be accompanied by a corresponding record in the Server Log-File; • Free Margin is less than zero, the Company then has the right to decline the Mandate to open the Position and delete the Pending Order. | <p>e) если в результате расчёта размера новой Позиции:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сумма Свободных Средств больше или равна нулю и суммарная Позиция Клиента с учётом новой Позиции не превышает установленное ограничение по данному Типу Счёта, Ордер исполняется и Позиция открывается. Исполнение Ордера сопровождается соответствующей записью в Лог-файле Сервера, при этом Позиция, открытая исполнением Отложенного Ордера, сохраняет за собой Тикер Отложенного Ордера; • Сумма Свободных Средств больше или равна нулю и суммарная Позиция Клиента с учётом новой Позиции превышает установленное ограничение по данному Типу Счёта, Ордер отменяется. Отмена Ордера сопровождается соответствующей записью в Лог-файле Сервера; • Сумма Свободных Средств меньше нуля, Компания вправе отклонить Распоряжение на открытие Позиции и удалить Отложенный Ордер. |
| <p>5.23 An Order is deemed executed once the corresponding record appears in the Server Log-File.</p> | <p>5.23 Ордер считается исполненным после появления соответствующей записи в Лог-файле Сервера.</p> |
| <p>5.24 All Pending Orders and "If-Done" Orders are executed by the Company at the stated price or at the price available at the moment of execution. The price at which the Order is executed may differ from the Order Level.</p> | <p>5.24 Все Отложенные Ордера и Ордера «If-Done» исполняются Компанией по заявленной цене либо по цене, доступной на момент исполнения Ордера, при этом цена исполнения может отличаться от Уровня Ордера.</p> |
| <p>5.25 If the Order Level of a Pending Order or "If-Done" Order falls within a Price Gap at Market Opening or in the Quotes Flow, the Order will be filled by the Company at the stated price or the price available at the moment of execution. The price at which the Order is executed may differ from the Order Level.</p> | <p>5.25 Если Уровень Отложенного Ордера или Ордера «If-Done» попадает в Ценовой Разрыв на Открытии рынка или в Поток Котировок, Ордер исполняется Компанией по заявленной цене либо по цене, доступной на момент исполнения Ордера. Цена исполнения может отличаться от Уровня Ордера.</p> |
| <p>6 Stop Out</p> | <p>6 Принудительное закрытие Позиций – Stop Out</p> |
| <p>6.1 The Company reserves the right to close the Client's Open Positions without the consent of the Client or any prior notification if the Client's Margin Level falls below the Stop Out level. Stop Out levels are indicated on the Company's site in the "Forex Trading" section.</p> | <p>6.1 Компания имеет право на принудительное закрытие Открытых Позиций Клиента без согласия и какого-либо предварительного уведомления, если Уровень Маржи опустится ниже уровня Stop Out. Уровень Stop Out указан на Интернет-сайте Компании в разделе «Торговля на Форекс».</p> |

| | | | |
|-----|--|-----|---|
| 6.2 | The Margin Level is monitored by the Server. In the event that the conditions of clause 6.1 are fulfilled, the Server will generate a Mandate to forcefully close a Position (Stop Out). A Stop Out is executed at the market Quote in the order of priority in the queue of Client Mandates. The Client agrees that the price at which the Order is executed may be different from the Quote at which the Stop Out Order was generated. | 6.2 | Уровень Маржи контролируется Сервером, который, при возникновении обстоятельств, описанных в п. 6.1, генерирует Распоряжение на принудительное закрытие Позиции (Stop Out). Stop Out исполняется по рыночной Котировке в порядке общей очереди с Распоряжениями Клиентов. Клиент соглашается с тем, что цена исполнения может отличаться от Котировки, при которой было сгенерировано Распоряжение на Stop Out. |
| 6.3 | The current state of the Client's Trading Account is controlled by the Server via the Trading Platform, which automatically closes Client's Open Positions without giving prior notice to the Client if the Margin Level decreases to 25% or 35% or 50%, depending on the Type of the Account ((Balance + Floating Profit – Floating Loss) / Margin*100% ≤ 20%/35%/50%), or in case of failure to comply with the Margin Level requirements set out in clause 2.29 | 6.3 | Текущее состояние Торгового Счёта Клиента контролируется Сервером посредством Торговой Платформы, которая автоматически закрывает Открытые Позиции Клиента без предварительного уведомления Клиента, если Уровень Маржи снижается до 20% или 35%, или 50%, в зависимости от Типа Счёта ((Баланс + Плавающая Прибыль – Плавающие Убытки) / Маржа*100% ≤ 20%/35%/50%), или в случае несоблюдения требований поддержки Уровня Маржи, согласно п. 2.29. |
| 6.4 | Should the Client have several Open Positions, the first Position to be placed in the queue for involuntary closure is the Position with the highest Floating Loss. | 6.4 | При наличии у Клиента нескольких Открытых Позиций, первой помещается в очередь на принудительное закрытие Позиция с наибольшим Плавающим Убытком. |
| 6.5 | Should the execution of Stop Out result in negative Balance on the Client's Trading Account, there shall be compensation made to bring the Balance to zero amount. | 6.5 | Если принудительное закрытие последней Позиции привело к отрицательному Балансу Торгового Счёта, то на Торговый Счёт Клиента начисляется компенсация, за счёт которой Баланс Счёта доводится до нуля. |
| 6.6 | Should the execution of Stop Out result in a negative Balance on the Client's Trading Account and there are credit funds on this Trading Account, the Company shall have the right to bring the negative Balance to 0 at the expense of the credit funds. | 6.6 | Если принудительное закрытие привело к отрицательному Балансу Торгового Счёта, при этом по Счёту имеется кредитный лимит, то Компания имеет право довести отрицательный Баланс до нуля за счёт кредитных средств. |
| 6.7 | The Company shall have the right to forcefully close any of the Open Positions of the Client without prior notification should it be required when handling a Dispute in accordance with clause 9 hereof. | 6.7 | Компания имеет право на принудительное закрытие любых Открытых Позиций Клиента без согласия и какого-либо предварительного уведомления в процессе урегулирования Спорной Ситуации в соответствии с разделом 9 настоящего Регламента. |

7 Communications

7 Коммуникации

| | | | |
|-------|---|-------|--|
| 7.1 | The terms for the exchange of notifications between the Client and the Company are set forth in the Terms. | 7.1 | Правила коммуникации между Клиентом и Компанией определены в Условиях. |
| 7.2 | Special terms for giving Mandates and Orders by phone | 7.2 | Особенности подачи Распоряжений и Ордеров по телефону |
| 7.2.1 | The primary means of communication for the purposes of giving Mandates and Orders to the Company shall be the Trading Platform. | 7.2.1 | Основным способом подачи Клиентом Распоряжений и Ордеров в Компанию является Торговая Платформа. |
| 7.2.2 | In case of any technical deficiencies of the internet communication channel and/or any software the Client for the purposes of giving Mandates and/or Orders to the Company may use the phone with the restrictions provided for in these Regulations. | 7.2.2 | В случае возникновения технического сбоя интернет-каналов связи и/или программного обеспечения Клиент в целях подачи Распоряжений и Ордеров в Компанию может воспользоваться телефонной связью, с учётом ограничений, установленных настоящим Регламентом. |
| 7.2.3 | The phone number through which the Client may give Mandates and/or Orders is sent to the Client by the Company via email after opening an Account. | 7.2.3 | Номер телефона, по которому могут направляться Распоряжения и/или Ордера Клиента, направляется Компанией Клиенту по электронной почте при открытии Счёта. |
| 7.2.4 | A telephone connection may be used: a) by any Client for closing current Positions and/or placing Stop Loss and/or Take Profit Orders, to receive information about the current market price — for each Client; b) for opening a Position in a volume greater than 5 Lots (500 000 Base Currency units) for Clients with any deposit or for opening a Position in any volume for Clients with deposits of more than 10,000 USD. | 7.2.4 | Телефонная связь может быть использована: a) на закрытие имеющихся Позиций и/или установку Стоп Лосс и/или Тейк Профит Ордеров; для получения информации по текущему уровню рыночной цены — для всех Клиентов; b) на открытие Позиции — только для открытия Позиций от 5 Лотов (500 000 единиц Базовой Валюты) для Клиентов с любым депозитом или для открытия Позиций любого объёма для Клиентов с депозитом от 10 000 долларов США и выше. |
| 7.2.5 | Client authorization: a) As soon as the connection is established, the Client communicates to the Company their full name, login, and telephone password; | 7.2.5 | Авторизация Клиента: a) После установления связи Клиент сообщает Компании Фамилию, Имя, логин, телефонный пароль; |

| | |
|---|--|
| <p>b) In case of successful authorization, the Client will receive confirmation from the Company that the Client has been authorized for making an Operation; otherwise, any communication from the Client will not be accepted.</p> | <p>b) Компания производит идентификацию логина и пароля, после чего подтверждает возможность проведения Операции, в случае успешной авторизации, в противном случае запрос Клиента отклоняется.</p> |
| <p>7.2.6 Closing Position:</p> <p>a) The Client names the Position Ticker, the volume, Financial Instrument and asks the price;</p> <p>b) When the price is communicated, the Client should immediately make a decision to close a Position or reject the Trading Operation.</p> <p>c) The executed Trading Operation should be confirmed by the Company to the Client.</p> | <p>7.2.6 Закрытие Позиции:</p> <p>a) Клиент называет Тикер Позиции, объём, Финансовый Инструмент, запрашивает цену;</p> <p>b) После получения цены от Компании, Клиент должен немедленно принять решение о закрытии Позиции или отказать от Торговой Операции;</p> <p>c) Клиент получает подтверждение от Компании о проведённой Торговой Операции.</p> |
| <p>7.2.7 Opening Position:</p> <p>a) The Client asks the Company the price of the Financial Instrument and communicates the volume of the Trading Operation;</p> <p>b) the Company informs the Client about the current Bid/Ask prices for the Financial Instrument;</p> <p>c) The Client gives an Order to sell or to buy the Financial Instrument, communicating the name of the Financial Instrument, the number of Lots and the price;</p> <p>d) the Company confirms that the Order has been executed and communicates the Financial Instrument subject of such Trading Operation, number of Lots, the price, and Ticker;</p> <p>e) In case of any changes in the price before the Client gives an Order, the Company may propose to the Client a new price, and the Client may either accept such new price or refuse to enter into the Trading Operation;</p> <p>f) The Trading Operation shall be considered executed as from the moment when the Client says "Buy/Sell".</p> | <p>7.2.7 Открытие Позиции:</p> <p>a) Клиент запрашивает у Компании цену Финансового Инструмента и называет объём Торговой Операции;</p> <p>b) Компания называет текущие цены Бид/Аск по данному Финансовому Инструменту;</p> <p>c) Клиент подаёт Ордер на покупку или продажу Финансового Инструмента, назвав Финансовый Инструмент, количество Лотов, цену;</p> <p>d) Компания подтверждает исполнение Ордера и называет Финансовый Инструмент, явившийся предметом такой Торговой Операции, количество Лотов, цену, Тикер Позиции;</p> <p>e) В случае изменения цены до подачи Клиентом Ордера, Компания вправе предложить Клиенту другую цену, а Клиент может либо принять новую цену, либо отказать от совершения Торговой Операции;</p> <p>f) Торговая Операция будет считаться исполненной с момента произнесения Клиентом «Покупаю/Продаю».</p> |
| <p>7.2.8 Placing Pending Orders:</p> <p>a) The Client names the Financial Instrument, the volume, type of Pending Order and price of placing the Order;</p> <p>b) the Company confirms that the Order has been placed, communicates the name of the Financial Instrument, number of Lots, price and Ticker;</p> <p>c) The Order shall be considered accepted by the Company when the Client confirms placing the Pending Order.</p> | <p>7.2.8 Установка Отложенных Ордеров:</p> <p>a) Клиент называет Финансовый Инструмент, объём, тип Отложенного Ордера и указывает цену установки Ордера;</p> <p>b) Компания подтверждает установку Отложенного Ордера, сообщает название Финансового Инструмента, количество Лотов, цену, Тикер Позиции;</p> <p>c) Ордер будет считаться принятым к исполнению с момента подтверждения Компанией установки Отложенного Ордера.</p> |
| <p>7.2.9 If during the process of opening/closing a Position the Client does not make a decision after having received prices, or has made a Quotes Request and receives confirmation from the Company but has kept silent for 8–10 seconds, the Company has the right to hang up.</p> | <p>7.2.9 Если Клиент при открытии/закрытии Позиции не принимает решения после получения цены или сделок Запрос Котировки и получив подтверждение Компании, делает паузу (8–10 сек.), Компания имеет право прекратить разговор.</p> |

8 Dispute Resolution

8 Урегулирование споров

| Complaint Procedure | Оформление претензии |
|---|--|
| <p>8.1 Should any Dispute arise where the Client reasonably believes that the Company, as a result of any action or failure to act, breaches one or more terms of these Regulations, the Client shall have the right to lodge a complaint against the Company. Complaints should be received by the Company within 24 hours of the grievance arising.</p> | <p>8.1 Если Клиент считает, что Компания в результате какого-либо своего действия или бездействия нарушает один или более пунктов настоящего Регламента, Клиент имеет право предъявить Компании претензию. Претензии принимаются в течение 24 часов с момента возникновения оснований для их предъявления.</p> |

| | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------|---|
| 8.2 | To file any complaint, the Client should complete the standard communication form in Profile Area or send duly completed form to official Company's E-mail. All complaints filed through any other method (forum, telephone, fax, etc.) will not be taken under consideration. All subsequent correspondence will be conducted in the Profile Area or via e-mail. | 8.2 | Для предъявления претензии Клиент должен заполнить стандартную форму обращения в Компанию в соответствующем разделе Личного Кабинета (доступно для физических лиц) или направить надлежащим образом составленную претензию на официальный адрес электронной почты Компании. Претензии, поданные иным способом (в форуме, по телефону, факсу и т.д.), к рассмотрению не принимаются. Последующая переписка в рамках Спорной Ситуации ведётся также в соответствующем разделе Личного Кабинета (доступно для физических лиц) или средствами электронной почтовой системы. |
| 8.3 | A complaint must include: a) the Client's name and surname (or company name if the Client is a legal entity); b) the Client's login to the Trading Platform; c) the date and time of the complaint's origin (in accordance with the Server Time Zone); d) Tickers of all disputed Positions and/or Pending Orders; e) a description of the Dispute, supported by reference to these Regulations. | 8.3 | Претензия должна содержать: a) ФИО/официальное наименование Клиента; b) логин Клиента в Торговой Платформе; c) дату и время возникновения Спорной Ситуации (по Времени Сервера); d) Тикеры всех оспариваемых Позиций и/или Отложенных Ордеров; e) описание сути Спорной Ситуации со ссылкой на пункт/пункты настоящего Регламента, которые, по мнению Клиента, были нарушены Компанией. |
| 8.4 | The complaint must not include: a) emotional description/appraisal of the Dispute; b) offensive language; c) obscenities or expletives. | 8.4 | Претензия не должна содержать: a) эмоциональную оценку Спорной Ситуации; b) оскорбительные высказывания; c) ненормативную лексику. |
| 8.5 | The Company shall have the right to reject a complaint if any of clauses 8.1, 8.2, 8.3 and 8.4 have been breached. | 8.5 | Компания вправе отклонить претензию в случае несоблюдения условий, указанных в п.п. 8.1, 8.2, 8.3 и 8.4 выше. |
| Server Log-File | | Лог-файл Сервера | |
| 8.6 | The Server Log-File shall be the main source of information in the case of any Dispute. Information from the Server Log-File has absolute priority over all other arguments in consideration of the Dispute, including the Client Terminal Log-File. | 8.6 | При рассмотрении Спорной Ситуации основным источником информации является Лог-файл Сервера. При этом информация из Лог-файла Сервера имеет безусловный приоритет по отношению к другим аргументам при рассмотрении Спорной Ситуации, в том числе и по отношению к информации из Лог-файла Клиентского Терминала. |
| 8.7 | Should there be no relevant record in the Server Log-File supporting the Client's grounds for the complaint, an argument referencing the existence of such a record shall be considered invalid. | 8.7 | Отсутствие в Лог-файле Сервера соответствующей записи, подтверждающей намерение Клиента, является основанием для признания недействительным аргумента, построенного на факте существования такого намерения. |
| Dispute resolution | | Урегулирование спора | |
| 8.8 | The Company may resolve all Disputes by: a) crediting/debiting compensation to/from the Client's Trading Account, accompanied by a corresponding note; b) reopening erroneously Closed Positions; c) deleting erroneously Opened Positions or placed Orders. | 8.8 | Урегулирование Спорной Ситуации может осуществляться Компанией: a) в виде компенсационной корректировки, начисляемой на Торговый Счёт Клиента или списываемой с Торгового Счёта Клиента; b) путём восстановления ошибочно Закрытых Позиций; c) путём удаления ошибочно Открытых Позиций или выставленных Ордеров. |
| 8.9 | Dispute resolution shall be at the sole discretion of the Company, that in each case shall have the right to choose one of the methods described in clause 9 of these Regulations of Trading Operations. | 8.9 | Урегулирование Спорной Ситуации находится в исключительной компетенции Компании, которая в каждом конкретном случае вправе выбрать один из способов, описанных в разделе 9 настоящего Регламента. |
| 8.10 | Disputes not covered under these Regulations of Trading Operations shall be resolved in accordance with common market practice and the Company's judgment on a fair resolution of the Dispute. | 8.10 | В случае возникновения Спорной Ситуации, не прописанной в настоящем Регламенте, окончательное решение принимается Компанией, исходя из общепринятой рыночной практики и своих представлений о справедливом урегулировании Спорной Ситуации. |

| | | | |
|------|---|------|---|
| 8.11 | Should the Quotes Flow be interrupted due to software and/or hardware failure and/or any failure on the side of Liquidity Providers, all decisions in respect of the Dispute shall be made based on synchronized Quotes in accordance with clause 2.20 of these Regulations. | 8.11 | В случае технологического разрыва в Потоке Котировок, вызванного сбоем аппаратных средств и/или программного обеспечения и/или любым сбоем на стороне Поставщиков Ликвидности и/или любым сбоем на стороне Поставщиков Ликвидности, при урегулировании Спорной Ситуации во внимание принимаются Котировки, синхронизированные согласно п. 2.20 данного Регламента. |
| 8.12 | The Company shall not be liable to the Client if, for any reason, the Client has received less profit than the Client had hoped for or has incurred a loss as a result of an uncompleted action which the Client had intended to complete. | 8.12 | Если Клиент имел намерение совершить какое-то действие, но не совершил его по какой-либо причине, Компания не возмещает Клиенту недополученную в результате этого прибыль или понесённые в результате этого убытки. |
| 8.13 | The Company shall not indemnify the Client for any circumstantial or non-pecuniary damage (emotional distress etc.). | 8.13 | Компания не возмещает Клиенту косвенный или нематериальный ущерб (в т.ч. моральный ущерб и т.д.). |
| 8.14 | The Company shall consider Client's complaint within the shortest possible period of time. The reply from the Company stating that the complaint has been received and is being processed is a confirmation of the acceptance of the complaint. The longest possible period of complaint consideration shall be ten (10) Business Days after the acceptance. The Client will receive a confirmation email generated by the automatic mail tracking system. In some situations, the complaint consideration process may be extended. | 8.14 | Компания рассматривает претензию Клиента и выносит решение по Спорной Ситуации в кратчайшие сроки. Подтверждением получения Компанией претензии является ответ Компании о принятии претензии к рассмотрению. Максимально возможный срок рассмотрения претензии — 10 (десять) Рабочих Дней с момента её получения. В некоторых случаях срок рассмотрения претензии может быть увеличен по усмотрению Компании. |
| 8.15 | The Company shall take all necessary steps to settle the Dispute in accordance with clauses 8.8, 8.9 immediately, but in any case, no later than ten (10) Business Days after the decision regarding the Dispute is made. | 8.15 | Компания осуществляет урегулирование Спорной Ситуации в соответствии с п. 8.8, 8.9 непосредственно после принятия решения, но не позже 10 (десяти) Рабочих Дней с момента принятия решения по Спорной Ситуации. |

Complaint Rejection

Отказ в рассмотрении претензии

| | | | |
|------|---|------|--|
| 8.16 | If the Client has been notified of the routine maintenance on the Server in advance by Trading Platform internal mail or any other method, complaints filed concerning any unexecuted Mandates given during such maintenance shall not be accepted. The fact that the Client did not receive a notification shall not constitute grounds for a complaint. | 8.16 | Не принимаются претензии по необработанным Распоряжениям, отданным во время профилактических работ на Сервере, если о подобных работах Клиенту было направлено уведомление по внутренней почте Торговой Платформы или любым иным способом. Факт неполучения уведомления не является основанием для предъявления претензии. |
| 8.17 | Complaints concerning Order execution time shall not be accepted, regardless of how long the Company took to execute the Order and how long it took before the record of Order execution appeared in the Server Log-File, provided that clause 5.21 has not been breached. | 8.17 | Не принимаются претензии по времени исполнения Ордера, если были соблюдены условия п. 5.21, вне зависимости от промежутка времени, потребовавшегося Компанией на исполнение Ордера, и вне зависимости от времени, когда запись об исполнении Ордера появилась в Лог-файле Сервера. |
| 8.18 | Complaints concerning the financial results of Trading Operations made using temporary excess Free Margin on a Trading Account, gained as a result of a profitable Position (later cancelled by the Company) opened at an Error Quote (Spike) or at a Quote received as a result of a Manifest Error by the Company, shall not be accepted. | 8.18 | Не принимаются претензии на аннулирование финансовых результатов Торговых Операций, которые были совершены Клиентом на временно появившиеся Свободные средства, образовавшиеся на Торговом Счёте в результате совершения прибыльной сделки (впоследствии отменённой Компанией) по нерыночной котировке или по Котировке, полученной им вследствие Явной Ошибки Компании. |
| 8.19 | Any references made by the Client to Quotes of other companies or informational systems during the process of reviewing the Dispute are irrelevant and shall not be taken into consideration. | 8.19 | При рассмотрении Спорных Ситуаций любые ссылки Клиента на Котировки других компаний или информационных систем являются неправомерными и не принимаются во внимание. |
| 8.20 | If the Client is not satisfied with the result of the Company's review of a disputed situation, the Dispute shall be settled in accordance with the procedure set forth in the Terms. | 8.20 | При неудовлетворительном для Клиента итоге рассмотрения претензии Компанией в соответствии с настоящим Регламентом, спор разрешается в соответствии с положениями Условий. |

9 Typical Disputes and Handling Procedures

9 Типовые Спорные Ситуации и пути решения

| | | | |
|-----|---|-----|---|
| 9.1 | The Company shall have the right to independently initiate a review and resolution of a Dispute in accordance with these Regulations. The maximum period for considering a Dispute and taking steps towards resolution is ten (10) Business Days. | 9.1 | Компания вправе самостоятельно инициировать рассмотрение и урегулирование Спорной Ситуации в соответствии с настоящим Регламентом. В этом случае максимально возможный срок решения по Спорной Ситуации и принятия мер к её урегулированию составляет 10 (десять) Рабочих Дней. |
|-----|---|-----|---|

| Placement and Modification of Pending and If-Done Order | Размещение или изменение Отложенного Ордера и/или Ордеров If-Done |
|---|--|
| <p>9.2 Pending Orders and/or If-Done Orders are considered to be erroneously placed or modified in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the Order precedes the first Quote for corresponding Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening; b) due to the Spike, a wrong Pending Order level positioning is issued (a breach of clause 5.10) relatively to the last Quote prior to the Spike and this Quote is not considered as such; c) the Order is placed or modified in breach of the clause 5.9 or 5.10 due to a Manifest Error on the part of the Company; d) the Order is placed or modified in breach of the clause 5.9 or 5.10 due to a failure in the software of the Trading Platform. <p>In these cases, the Company, pursuant to the clause 9.1 of these Regulations or after the recognition of the Client's complaint as reasonable shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) delete the Pending Order if it has not been executed as of the moment of taking a decision; b) delete the Position opened as a result of this Pending Order. | <p>9.2 Отложенный Ордер и/или Ордера «If-Done» считаются ошибочно размещёнными или изменёнными в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) если это произошло до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту на Открытии рынка; b) в случае неверного, вследствие появления Нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня Отложенного Ордера относительно последней Котировки, которая предшествовала Нерыночной котировке и не была признана Нерыночной; c) если Ордер был размещён или изменён с несоблюдением п.п. 5.9 и 5.10 вследствие Явной Ошибки Компании; d) если Ордер был размещён или изменён с несоблюдением п.п. 5.9 и 5.10 вследствие сбоя в программном обеспечении Торговой Платформы. <p>В этих случаях Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) удаляет этот Отложенный Ордер, если он на момент принятия решения ещё не был исполнен; b) удаляет Позицию, открытую в результате исполнения этого Отложенного Ордера. |
| <p>9.3 If the Pending Order is placed in the queue to be executed, but the Company erroneously confirms its modification, then the Company shall have the right to trigger this Pending Order at the level set before the last modification.</p> | <p>9.3 Если Отложенный Ордер поставлен в очередь на исполнение, но Компания ошибочно подтвердила изменение уровня Отложенного Ордера, то Компания вправе исполнить Ордер на том уровне, который был до последнего изменения.</p> |
| <p>9.4 No complaints shall be accepted should the Client be unable to place a Pending Order or modify the Levels of Pending Orders and/or If-Done Orders:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server and in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Order; b) due to the Spike, a wrong Pending Order level positioning is issued (a breach of clause 5.10) relatively to the last Quote prior to the Spike and this Quote is not considered as such. c) if the Order precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening; d) as a result of a Manifest Error on the part of the Company or if the Company has not processed the Client's Mandate, and there are no records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Order; e) due to the failure of the Trading Platform software and/or hardware and the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such an Order. | <p>9.4 Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог разместить Отложенный Ордер или произвести изменение Уровня Отложенного Ордера и/или Ордеров «If-Done»:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера, если в Лог-файле Сервера нет записи о таких попытках Клиента; b) в случае неверного, вследствие появления нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня Отложенного Ордера относительно последней Котировки, которая предшествовала Нерыночной котировке и не была признана Нерыночной; c) до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту на Открытии рынка; d) в результате Явной Ошибки Компании или неисполнения Компанией Распоряжения Клиента, если в Лог-файле Сервера нет записи о таких попытках Клиента; e) в результате сбоя в программном и/или аппаратном обеспечении Торговой Платформы, если в Лог-файле Сервера нет записи о таких попытках Клиента. |
| <p>9.5 No complaints shall be accepted should the Client be unable to place a Pending Order or modify the Levels of Pending and/or If-Done Orders if the Pending Order has been already placed in the queue to be executed.</p> | <p>9.5 Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог произвести изменение Уровня Отложенного Ордера и/или Ордеров «If-Done», если Отложенный Ордер уже был поставлен в очередь на исполнение.</p> |
| <p>9.6 Should the Company not execute a Mandate to place a Pending Order or modify the Levels of the Pending Order and/or If-Done Orders:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; b) as a result of a Manifest Error on the part of the Company; | <p>9.6 Если Компания не исполнила Распоряжение на размещение Отложенного Ордера или изменение Уровня Отложенного Ордера и/или Ордеров «If-Done»:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера; b) в результате Явной Ошибки Компании; |

| | |
|--|---|
| <p>c) due to the failure of the Trading Platform software and/or hardware,</p> <p>and next conditions are satisfied in the same time:</p> <p>d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Mandate, and</p> <p>e) it is the latest attempt to place a Pending Order or modify the Level of the Pending Order and/or If-Done Orders.</p> | <p>с) в результате сбоя в программном и/или аппаратном обеспечении Торговой Платформы;</p> <p>и одновременно выполняются следующие условия:</p> <p>d) в Лог-файле Сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое Распоряжение; и</p> <p>e) эта попытка разместить Отложенный Ордер или произвести изменение Уровня Отложенного Ордера и/или Ордеров «If-Done» является самой последней попыткой совершить данное действие.</p> |
| <p>9.7 Then the Company shall execute this Mandate to place a Pending Order or modify the Levels of Pending Order and/or If-Done Orders once the Client's complaint has been judged reasonable.</p> | <p>9.7 Компания, после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет Распоряжение Клиента на размещение Отложенного Ордера или изменение Уровня Отложенного Ордера и/или Ордеров «If-Done».</p> |
| <p>9.8 During the process of Dispute resolution, the Company shall have the right to trigger the Pending and If-Done Orders in the chronological order they would have been triggered, had the Client's Mandate been executed at the time it was received by the Server.</p> | <p>9.8 В процессе урегулирования Спорной Ситуации Компания вправе исполнить Отложенный Ордер и Ордера «If-Done» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если Распоряжение Клиента было бы исполнено непосредственно после его поступления на Сервер.</p> |
| <p>9.9 The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the Pending Order or Position while the Dispute regarding this Pending Order or Position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted.</p> | <p>9.9 Клиент признаёт, что в любом случае не принимаются претензии на невозможность управления этими Ордерами или Позицией в период до принятия Компанией мер к урегулированию этой Спорной Ситуации.</p> |
| <p>9.10 The Client acknowledges that the Company shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and that the Mandate has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.</p> | <p>9.10 Клиент признаёт, что Компания вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что Спорная Ситуация урегулирована, и Распоряжение исполнено. Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.</p> |
| <p>Deletion of Pending Orders</p> | <p>Удаление Отложенного Ордера</p> |
| <p>9.11 If a Pending Order is placed in the queue to be executed, but the Company has executed the Mandate to delete the Pending Order, then the Company shall have the right to delete the Order.</p> | <p>9.11 Если Отложенный Ордер поставлен в очередь на исполнение, но Компания исполнила Распоряжение на удаление Ордера, то он вправе удалить этот Отложенный Ордер.</p> |
| <p>9.12 If the Server Log-File has recorded the Client's attempt(s) to delete a Pending Order, but the Order has not been deleted:</p> <p>a) on account of the Company has not executed the Client's Mandate to delete the Pending Order;</p> <p>b) as a result of a Manifest Error on the part of the Company;</p> <p>c) because the Pending Order has been placed in the queue to be executed at an Error Quote (Spike);</p> <p>d) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware;</p> <p>e) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server, and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable;</p> <p>The Company shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> • delete the Pending Order if by the moment of taking a decision under the claim it has not been triggered; or • delete the Position opened as a result of the Pending Order's execution. | <p>9.12 Если в Лог-файле Сервера есть записи о попытке (попытках) Клиента удалить Отложенный Ордер, но Клиенту не удалось удалить Отложенный Ордер:</p> <p>a) вследствие неисполнения Компанией Распоряжения Клиента на удаление Отложенного Ордера;</p> <p>b) в результате Явной Ошибки Компании;</p> <p>c) по причине постановки Отложенного Ордера в очередь на исполнение по Нерыночной котировке;</p> <p>d) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы;</p> <p>e) по причине плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера;</p> <p>Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной:</p> <ul style="list-style-type: none"> • удаляет этот Отложенный Ордер, если в момент принятия решения по претензии он ещё не был исполнен; или • удаляет Позицию, открытую по этому Отложенному Ордеру, если Отложенный Ордер уже был исполнен. |

| | |
|--|--|
| <p>9.13 No complaints shall be accepted should the Client be unable to delete a Pending Order:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) before the first Quote for this Financial Instrument appears in the Trading Platform at Market Opening; b) after the Pending Order has been placed in the queue to be executed; c) in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate. | <p>9.13 Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог удалить Отложенный Ордер:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту на Открытии рынка; b) после постановки Отложенного Ордера в очередь на исполнение; c) когда в Лог-файле Сервера нет записей о попытке (попытках) Клиента удалить этот Отложенный Ордер. |
| <p>9.14 Should a Pending Order be deleted by mistake:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware; b) because of insufficient Free Margin to open the Position as a result of an Error Quote (Spike) in the Quotes Flow at which Floating Profit/Loss for Open Positions has been calculated; c) because of insufficient Free Margin to open a Position as a result of a Dispute concerning another Order or Position (only if the complaint concerning another Order or Position was judged reasonable by the Company). <p>The Pending Order shall not be restored and no complaints concerning this matter shall be accepted.</p> | <p>9.14 Если Отложенный Ордер был ошибочно удалён:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы; b) из-за нехватки Свободных Средств для открытия Позиции по этому Ордеру в результате поступления в Поток Котировок Нерыночной котировки и расчёта по ней Плавающей прибыли/убытков по Открытым Позициям Клиента; c) из-за нехватки Свободных Средств для открытия Позиции по этому Ордеру в результате возникновения Спорной Ситуации по другому Ордеру или Позиции (только в случае признания Компанией претензии по другому Ордеру или Позиции обоснованной) <p>Отложенный Ордер не восстанавливается и любые претензии Клиента по этому поводу не принимаются.</p> |
| <p>Execution of Pending Order</p> | <p>Исполнение Отложенного Ордера</p> |
| <p>9.15 If a Pending Order has been erroneously executed:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) at an Error Quote (Spike); or b) as a result of a Manifest Error on the part of the Company; c) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware; <p>The Company shall have the right, in accordance with clause 9.1 of these Regulations or after the recognition of the Client's complaint as reasonable, to delete the Position opened as a result of the erroneous execution of a Pending Order and:</p> <ul style="list-style-type: none"> d) to restore the erroneously executed Order if, during the decision process, the Level of the Pending Order is positioned correctly relative to the current market price (clause 5.9); e) to cancel the erroneously executed Order if, during the decision process, the Level of the Pending Order is positioned incorrectly relative to the current market price (clause 5.9). In this case, no Client complaints concerning this matter shall be accepted. | <p>9.15 Если Отложенный Ордер был ошибочно исполнен:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) по Нерыночной котировке; b) в результате Явной Ошибки Компании; c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы; <p>Компания вправе, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, удалить Позицию, открытую в результате ошибочного исполнения Отложенного Ордера, и:</p> <ul style="list-style-type: none"> d) восстановить ошибочно исполненный Ордер, если на момент принятия решения Уровень Отложенного Ордера корректно позиционирован относительно текущей рыночной цены (п. 5.9); e) отменить ошибочно исполненный Ордер, если на момент принятия решения Уровень Отложенного Ордера некорректно позиционирован относительно текущей рыночной цены (п. 5.9). В этом случае любые претензии Клиента по этому поводу не принимаются. |
| <p>9.16 Should the Company erroneously execute a Pending Order at a price different from the price at which the Company should have executed it in accordance with clauses 5.24–5.25, and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable, the Company shall credit/debit the Client's Trading Account with the difference between the financial results of opening a Position at the actual opening price and opening a Position at the price at which the Order should have been executed in accordance with clauses 5.24–5.25.</p> | <p>9.16 Если Компания ошибочно исполнила Отложенный Ордер Клиента, поставленный в очередь на исполнение, по цене, отличной от цены, по которой должен был исполниться Ордер в соответствии с п.п. 5.24–5.25 настоящего Регламента, Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, списывает/начисляет разницу в финансовом результате между фактическим открытием Позиции и открытием Позиции по цене, по которой должен быть исполнен этот Ордер в соответствии с п.п. 5.24–5.25 настоящего Регламента.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>9.17 If the Company, in accordance with clause 5.25, had the right to trigger a Buy Stop or Sell Stop Order at the first Quote after the Price Gap, but the Company executed it at the Pending Order Level; and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1, the Company shall have the right to withdraw from the Client's Trading Account the difference between the financial results of opening a Position at the Pending Order Level and opening a Position at the first Quote after the Price Gap.</p> | <p>9.17 Если Компания, в соответствии с п.п. 5.25 настоящего Регламента, имела право исполнить Отложенный Ордер «Buy Stop» или «Sell Stop» по цене первой Котировки после Ценового Разрыва, но исполнила по цене Ордера, Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента, вправе списать с Торгового Счёта Клиента разницу в финансовом результате между открытием Позиции по цене Отложенного Ордера и открытием Позиции по цене первой Котировки после Ценового Разрыва.</p> |
| <p>9.18 If the Company, in accordance with the clause 5.25 should have triggered a Buy Limit or a Sell Limit Order at the first Quote after the Price Gap, but executed it at the Pending Order Level; and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable, the Company shall indemnify the difference between the financial results of opening a Position at the Pending Order Level and opening a Position at the first Quote after the Price Gap.</p> | <p>9.18 Если в соответствии с п.п. 5.25 настоящего Регламента Компания должна была исполнить Отложенный Ордер «Buy Limit» или «Sell Limit» по цене первой Котировки после Ценового Разрыва, но исполнила его по цене Отложенного Ордера, то Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, начислить на Торговый Счёт разницу в финансовом результате между открытием Позиции по цене Отложенного Ордера и открытием Позиции по цене первой Котировки после Ценового Разрыва.</p> |
| <p>9.19 Should the Client believe that the Pending Order was erroneously executed, the Client shall, before filing a complaint:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) delete the Pending Order; b) open a Position at the Current Quote of the same volume, on the same Financial Instrument and in the same direction as the Pending Order which is the subject of the Dispute; c) lodge a complaint, specifying the Tickers of the Pending Order in question and of the Position opened in accordance with clause 9.15 (b). <p>The Company shall have the right to reject the Client's complaint should the Client fail to perform these actions.</p> | <p>9.19 В случае ошибочного, с точки зрения Клиента, неисполнения Отложенного Ордера, Клиент перед подачей претензии обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) удалить этот Отложенный Ордер; b) открыть по Текущей Котировке Позицию по тому же Финансовому Инструменту в том же направлении и того же объёма, что и Отложенный Ордер, по которому возникла Спорная Ситуация; c) указать в претензии Тикер открытой им в соответствии с п. 9.15 (b) Позиции; <p>Компания вправе отклонить претензию Клиента, если указанные действия Клиентом выполнены не были.</p> |
| <p>9.20 Should the Client's complaint be judged reasonable, the Company shall credit/debit the difference between the financial results of opening a Position in accordance with clause 9.15 (b) and opening a Position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.23.</p> | <p>9.20 В случае признания претензии обоснованной Компания начисляет/списывает разницу в финансовом результате между ценой, по которой была открыта Позиция в соответствии с п. 9.15 (b), и ценой, по которой должен был сработать Ордер в соответствии с п. 5.23.</p> |
| <p>9.21 The Company needs a reasonable amount of time not exceeding three minutes to execute Client Orders. Before lodging a complaint in accordance with clause 9.15, the Client should be certain that there has been sufficient time to execute the Order.</p> | <p>9.21 Для исполнения Ордеров Компании требуется некоторое время, не превышающее трёх минут. Перед подачей претензии в соответствии с п. 9.15 Клиент должен убедиться в том, что прошло достаточное для исполнения Ордера время.</p> |
| <p>9.22 No complaints shall be accepted if the Pending Order has not been executed:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) at Error Quote (Spike); b) because of insufficient Free Margin to open a Position as a result of a Dispute concerning another Order or Position (only if the complaint concerning another Order or Position was judged reasonable by the Company). In this case, the Pending Order shall be cancelled automatically and will not be reopened; c) in the case that the aggregate Client Position would have exceeded preset limits specified for this Type of Account after the Order had been executed. | <p>9.22 Не принимаются претензии, если Отложенный Ордер не был исполнен:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) по Нерыночной котировке; b) из-за недостаточности Свободных Средств на Торговом Счёте в результате возникновения Спорной Ситуации по другому Ордеру или Позиции. В этом случае Отложенный Ордер автоматически отменяется и восстановлению не подлежит; c) в случае если Суммарная Позиция Клиента и/или суммарное количество размещённых Ордеров после исполнения Ордера превысили бы установленные ограничения для данного Типа Счёта. |
| <p>9.23 Should one or several Pending Orders from the same Trading Account be placed in the queue to be executed, the Company shall have the right to refuse to execute one or several Orders should the Free Margin be insufficient or the limits on the aggregate Client Position for this Type of Account are exceeded. Orders may be executed by the Company in a different order than that in the queue.</p> | <p>9.23 При поступлении в очередь на исполнение одного или нескольких Отложенных Ордеров по одному Торговому Счёту, Компания вправе отказать в исполнении одного или нескольких Ордеров в случае недостатка Свободных Средств или превышения ограничения по совокупному объёму Позиции Клиента для данного Типа Счёта. При этом Ордера могут быть исполнены Компанией в порядке, отличном от порядка постановки в очередь.</p> |

| Procedure for Placing, Modifying and Deleting Stop Loss and Take Profit | Размещение, изменение и удаление «Stop Loss» и «Take Profit» Ордера. |
|--|--|
| 9.24 If a Stop Loss or Take Profit Order was placed in the queue to be executed, but the Company erroneously confirmed its modification (deletion), the Company shall have the right to execute this Order at the level set prior to this erroneous modification (deletion). | 9.24 Если «Stop Loss» или «Take Profit» Ордер был помещён в очередь на исполнение, но Компания ошибочно подтвердила изменение (удаление) этого Ордера, то Компания вправе исполнить Ордер на уровне до ошибочного изменения (удаления). |
| <p>9.25 No complaints shall be accepted should the Client be unable to place, modify or delete a Stop Loss or a Take Profit Order:</p> <p>a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server and in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate;</p> <p>b) due to the Spike, a wrong Pending Order level positioning is issued (a breach of clause 5.10) relatively to the last Quote prior to the Spike and this Quote is not considered as such;</p> <p>c) if the Order precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening;</p> <p>d) in breach of clause 5.10 as a result of a Manifest Error on the part of the Company or if the Company has not processed the Client's Mandate, and there are no records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate;</p> <p>e) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware and the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate.</p> | <p>9.25 Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог разместить, произвести изменение или удалить «Stop Loss» или «Take Profit» Ордер:</p> <p>a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера, если в Лог-файле Сервера нет записи о такой попытке Клиента подать Распоряжение;</p> <p>b) в случае неверного, вследствие появления Нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня Ордера относительно последней Котировки, которая предшествовала Нерыночной котировке и не была признана Нерыночной;</p> <p>c) до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту на Открытии рынка;</p> <p>d) если нарушен п. 5.10 в результате Явной Ошибки Компании или если Распоряжение Клиента не исполнено Компанией и в Лог-файле Сервера нет записи о попытке Клиента сделать такое Распоряжение;</p> <p>e) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы и при отсутствии в Лог-файле Сервера записи о попытке Клиента отдать такое Распоряжение.</p> |
| 9.26 No complaints shall be accepted should the Client be unable to modify or delete a Stop Loss or Take Profit Order if it has been placed in the queue to be executed. | 9.26 Не принимаются претензии от Клиента в случае, если Клиент не смог произвести изменение или удаление «Stop Loss» или «Take Profit» Ордера после того, как Ордер был помещён в очередь на исполнение. |
| <p>9.27 If the Company has not executed the Mandate to place, modify or delete a Stop Loss or a Take Profit:</p> <p>a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server;</p> <p>b) as a result of a Manifest Error on the part of the Company;</p> <p>c) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware, and;</p> <p>d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Mandate,</p> <p>e) it is the latest attempt to place, modify or delete the Stop Loss or the Take Profit Order, and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable, the Company shall execute the Mandate to place, modify or delete the Stop Loss or the Take Profit Order.</p> | <p>9.27 Если Компания не исполнила Распоряжение на размещение, изменение или удаление «Stop Loss» или «Take Profit» Ордера:</p> <p>a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера;</p> <p>b) в результате своей Явной Ошибки;</p> <p>c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы, и;</p> <p>d) в Лог-файле Сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое Распоряжение;</p> <p>e) эта попытка разместить, изменить или удалить «Stop Loss» или «Take Profit» Ордер является самой последней попыткой совершить данное действие, Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет Распоряжение на размещение, изменение или удаление «Stop Loss» или «Take Profit» Ордера.</p> |
| 9.28 The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the Position while the Dispute regarding this Position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted. | 9.28 Клиент признаёт, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления Позицией в период до принятия Компанией мер к урегулированию этой Спорной Ситуации. |
| 9.29 The Client acknowledges that the Company shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Mandate has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect. | 9.29 Клиент признаёт, что Компания вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что Спорная Ситуация урегулирована, и Распоряжение исполнено. Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим. |

| | |
|--|--|
| <p>9.30 During the process of Dispute resolution, the Company shall have the right to trigger Stop Loss or Take Profit Orders in the chronological order they would have been triggered, had the Client's Mandate been executed at the time it was received by the Server.</p> | <p>9.30 В процессе урегулирования Спорной Ситуации Компания вправе исполнить Ордера «Stop Loss» или «Take Profit» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если Распоряжение Клиента было бы исполнено непосредственно после его поступления на Сервер.</p> |
| <p>9.31 Stop Loss and Take Profit Orders are considered to be erroneously placed or modified in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) The Order precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening; b) due to the Spike, a wrong Pending Order level positioning is issued (a breach of clause 5.10) relatively to the last Quote prior to the Spike and this Quote is not considered as such; c) The Order is placed or modified in breach of clause 5.10 due to a Manifest Error on the part of the Company; d) As a result of the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware. | <p>9.31 Ордер «Stop Loss» или «Take Profit» считается ошибочно размещённым или изменённым в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) если это произошло до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту на Открытии рынка; b) в случае неверного, вследствие появления Нерыночной котировки, позиционирования (п. 5.10) уровня Ордера относительно последней Котировки, которая предшествовала Нерыночной котировке и не была признана Нерыночной; c) если Ордер был размещён или изменён с несоблюдением п. 5.10 вследствие Явной Ошибки Компании; d) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы. |
| <p>9.32 If Stop Loss or Take Profit Orders are considered to be erroneously placed or modified, the Company shall have the right to delete the Order or cancel its last modification.</p> | <p>9.32 Если Ордер «Stop Loss» или «Take Profit» считается ошибочно размещённым или изменённым, Компания вправе удалить Ордер или отменить его последнее изменение.</p> |
| <p>9.33 If the Company erroneously executes a Stop Loss or a Take Profit:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) at an Error Quote (Spike); or b) because the Company makes a Manifest Error and clause 5.23 is breached; or c) because of failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software/hardware and clause 5.23 is breached, while carrying out a review in accordance with clause 9.1, or if the Client lodges a complaint which is recognized as reasonable; <p>the Company has the right to reopen the erroneously Closed Position within 24 hours from the moment the Dispute arises.</p> | <p>9.33 Если Компания ошибочно исполнила «Stop Loss» или «Take Profit» Ордер Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) по Нерыночной котировке; b) с нарушением п. 5.23 вследствие Явной Ошибки Компании; c) с нарушением п. 5.23 вследствие сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы; <p>то во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Компания вправе восстановить Закрытую Позицию в течение 24 часов с момента возникновения Спорной Ситуации.</p> |
| <p>9.34 The Client acknowledges and agrees that the Client will not be able to manage the Position while the Dispute in respect of this Position is being considered and no complaints in respect of this matter are accepted.</p> | <p>9.34 Клиент признаёт и соглашается, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления этой Позицией в процессе рассмотрения Компанией этой Спорной Ситуации и принятия мер к её урегулированию.</p> |
| <p>9.35 The Client acknowledges that the Company shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Mandate has been executed. The Client accepts full responsibility for all the risks in this respect.</p> | <p>9.35 Клиент признаёт, что Компания вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что Спорная Ситуация урегулирована и Распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.</p> |
| <p>9.36 If a Stop Loss or a Take Profit is not executed but should have been in accordance with clause 5.24, and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable, the Company shall have the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Close the Position at the Current Quote if it was not closed earlier; and b) Credit/Debit the difference between the financial results of closing the Position at the actual closing price and closing the Position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.24. | <p>9.36 Если «Stop Loss» или «Take Profit» Ордер не был исполнен, но должен был быть исполнен в соответствии с п. 5.24, то, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Компания вправе:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) закрыть эту Позицию по Текущей Котировке, если она не была закрыта ранее; и b) начислить/списать разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия Позиции и ценой, по которой должен был сработать Ордер в соответствии с п. 5.24. |
| <p>9.37 The Company shall have the right to reject the complaint should the Client modify or delete the "Stop Loss" or "Take Profit" Order in question after the Dispute arises and before a decision on the complaint is made.</p> | <p>9.37 Компания вправе отклонить претензию, если Клиент в период с момента возникновения Спорной Ситуации и до момента принятия решения по претензии совершал какие-либо действия (изменение, удаление) со «Stop Loss» или «Take Profit» Ордера, по исполнению которого была выдвинута претензия.</p> |

| | | | |
|------|---|------|--|
| 9.38 | No complaints shall be accepted should a Stop Loss or a Take Profit Order not be executed at an Error Quote (Spike). | 9.38 | Не принимаются претензии по неисполнению «Stop Loss» или «Take Profit» Ордеров по Нерыночным котировкам. |
| 9.39 | Should the Company execute a Stop Loss Order at a price which differs from the price at which the Order should have been executed in accordance with clause 5.24 and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1, the Company shall have the right to withdraw from the Client's Trading Account the difference between the financial results of closing the Position at the actual closing price and closing the Position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.24. | 9.39 | Если Компания исполнила «Stop Loss» Ордер по цене, отличающейся от цены, по которой Ордер должен был сработать в соответствии с п. 5.24, и Компанией, в соответствии с п. 9.1 настоящего Регламента, самостоятельно инициировано рассмотрение Спорной Ситуации, то Компания вправе списать с Торгового Счёта Клиента разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия Позиции и ценой, по которой должен был сработать Ордер в соответствии с п. 5.24. |
| 9.40 | Should the Company execute a Take Profit Order at a price which differs from the price at which the Order should have been executed in accordance with clause 5.24 and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after a reasonable Client-lodged complaint, the Company shall pay the Client the difference between the financial results of closing the Position at the actual closing price and closing the position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clause 5.24. | 9.40 | Если Компания исполнила «Take Profit» Ордер по цене, отличающейся от цены, по которой Ордер должен был сработать в соответствии с п. 5.24, и Компанией, в соответствии с п. 9.1 настоящего Регламента, самостоятельно инициировано рассмотрение Спорной Ситуации или Клиент предъявил претензию, которая была признана обоснованной, то Компания начисляет Клиенту разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия Позиции и ценой, по которой должен был сработать Ордер в соответствии с п. 5.24. |
| 9.41 | Should the Company execute a Stop Loss or Take Profit Order at a price which differs from the price at which the Order should have been executed in accordance with clauses 5.24, 5.25 and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable, the Company shall credit/debit the Client's Trading Account with the difference between the financial results of closing the Position at the actual closing price and closing the Position at the price at which the Order should have been triggered in accordance with clauses 5.24, 5.25. | 9.41 | Если Компания исполнила «Stop Loss» или «Take Profit» Ордер по цене, отличающейся от цены, по которой Ордер должен был сработать в соответствии с п.п. 5.24, 5.25, и Компанией, в соответствии с п. 9.1 настоящего Регламента, самостоятельно инициировано рассмотрение Спорной Ситуации или Клиент предъявил претензию, которая была признана обоснованной, то Компания списывает/начисляет разницу в финансовом результате между фактическим уровнем закрытия Позиции и закрытием Позиции по цене, по которой должен был сработать Ордер в соответствии с п.п. 5.24, 5.25. |

Execution of Stop Out

Исполнение «Stop Out»

| | | | |
|------|--|------|---|
| 9.42 | If the Company erroneously executes a Stop Out: a) at an Error Quote (Spike); b) in breach of the clause 6.2 due to a Manifest Error on the part of the Company; c) in breach of the clause 6.2 due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware; d) because of insufficient Free Margin to open the Position as a result of an Error Quote (Spike) in the Quotes Flow at which Floating Profit/Loss for Open Positions has been calculated; e) because of insufficient Free Margin to open a Position as a result of a Dispute concerning another Order or Position (only if the complaint concerning another Order or Position was judged reasonable by the Company), while carrying out a review in accordance with clause 9.1, or after the recognition of the Client's complaint as reasonable; the Company shall have the right to reopen the erroneously Closed Position. | 9.42 | Если Компания ошибочно исполнила «Stop Out»: a) по Нерыночной котировке; b) в результате Явной Ошибки Компании с нарушением п. 6.2; c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного обеспечения торговой платформы с нарушением п. 6.2; d) из-за недостаточности Свободных Средств на Торговом Счёте в результате поступления в Поток Котировок Нерыночной котировки и расчёта по ней Плавающей прибыли/убытков по Открытым Позициям Клиента; e) из-за недостаточности Свободных Средств на Торговом Счёте в результате возникновения Спорной Ситуации по другому Ордеру или Позиции (только в случае признания претензии по другому Ордеру или Позиции обоснованной); то, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Компания вправе восстановить Закрытую Позицию. |
| 9.43 | The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the Position while the Dispute regarding this Position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted. | 9.43 | Клиент признаёт, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления этой Позицией в процессе рассмотрения Компанией этой Спорной Ситуации и принятия мер к её урегулированию. |
| 9.44 | The Client acknowledges that the Company shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Mandate has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect. | 9.44 | Клиент признаёт, что Компания вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что Спорная Ситуация урегулирована и Распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим. |

| | | | |
|-----------------------------------|---|----------------------------------|---|
| 9.45 | During the process of Dispute resolution, the Company shall have the right to trigger Stop Loss or Take Profit Orders in the chronological order they would have been triggered, had Stop Out not been erroneously executed. | 9.45 | В процессе урегулирования Спорной Ситуации Компания вправе исполнить Ордера «Stop Loss» или «Take Profit» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если бы «Stop Out» не был ошибочно исполнен. |
| 9.46 | The Company needs a reasonable amount of time not exceeding three minutes to execute a Stop Out Order. No complaints concerning Order execution time shall be accepted, regardless of how long the Company took to execute the Mandate and how long it took before the record appeared in the Server Log-File, provided that clause 6.2 has not been breached. | 9.46 | Для исполнения Ордера «Stop Out» Компании требуется некоторое время, не превышающее трёх минут. Не принимаются претензии по исполнению этого Распоряжения, связанные как со временем, потребовавшимся Компанией на её исполнение, так и со временем соответствующей записи в Лог-файле Сервера, если п. 6.2 не нарушен. |
| Opening/closing a Position | | Открытие/закрытие Позиции | |
| 9.47 | No complaints shall be accepted should the Client be unable to open/close a Position: a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; and in the absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate; b) at an Error Quote (Spike); c) if the Mandate precedes the first Quote for this Financial Instrument in the Trading Platform at Market Opening; d) as a result of a Manifest Error on the part of the Company or if the Company has not processed the Client's Mandate to open/close a Position, and there are no records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate; e) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware and absence of records in the Server Log-File to prove the Client's attempt(s) to give such a Mandate. | 9.47 | Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог открыть/закрыть Позицию: a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера, если в Лог-файле Сервера нет записи о попытке Клиента дать такое Распоряжение; b) по Нерыночной котировке; c) до появления первой Котировки по соответствующему Финансовому Инструменту на Открытии рынка; d) в результате Явной Ошибки Компании или неисполнения Компанией Распоряжения Клиента, если в Лог-файле Сервера нет записи о попытке Клиента дать такое Распоряжение; e) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы, если в Лог-файле Сервера нет записи о попытке Клиента дать такое Распоряжение. |
| 9.48 | If the Company has not executed the Mandate to open a Position: a) because of a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; b) as a result of a Manifest Error on the part of the Company; c) due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware; and the following conditions are satisfied in the same time: d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Mandate, and e) it is the latest attempt to open a Position on this Financial Instrument, and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable; the Company shall execute this Mandate to open a Position. | 9.48 | Если Компания не исполнила Распоряжение на открытие Позиции: a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера; b) в результате своей Явной Ошибки; c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы; и одновременно выполняются следующие условия: d) в Лог-файле Сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое Распоряжение; и e) эта попытка открыть Позицию по соответствующему Финансовому Инструменту является самой последней попыткой совершить данное действие; Компания, во исполнение пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет Распоряжение на открытие Позиции. |
| 9.49 | The Client acknowledges that the Client will not be able to manage the Position while the Dispute regarding this position is under consideration and that no complaints concerning this matter shall be accepted. | 9.49 | Клиент признаёт, что в любом случае не принимаются от Клиента претензии на невозможность управления Позицией в период до принятия Компанией мер к урегулированию этой Спорной Ситуации. |
| 9.50 | The Client acknowledges that the Company shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Mandate has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect. | 9.50 | Клиент признаёт, что Компания вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что Спорная Ситуация урегулирована и Распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим. |

| | |
|---|---|
| <p>9.51 During the process of Dispute resolution, the Company shall have the right to trigger Stop Loss or Take Profit Orders in the chronological order they would have been triggered, had the Client's Mandate been executed at the time it was received by the Server.</p> | <p>9.51 В процессе урегулирования Спорной Ситуации Компания вправе исполнить Ордера «Stop Loss» или «Take Profit» в той хронологической последовательности, в которой они бы сработали, если распоряжение Клиента было бы исполнено непосредственно после его поступления на Сервер.</p> |
| <p>9.52 If the Company has not executed an Mandate to close a Position as a result of:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a poor Internet connection on the side of the Client or the Server; b) a Manifest Error on the part of the Company; c) the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software and/or hardware, <p>and the following conditions are satisfied in the same time:</p> <ul style="list-style-type: none"> d) the Server Log-File has record(s) to prove the Client's attempt(s) to give such an Mandate, and e) it is the latest attempt to open a Position on this Financial Instrument, and the Company initiates the process of Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or after the recognition of the Client's complaint as reasonable; <p>the Company shall execute this Mandate to close a Position.</p> | <p>9.52 Если Компания не исполнила Распоряжение на закрытие Позиции:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) из-за плохого качества связи на стороне Клиента или Сервера; b) в результате своей Явной Ошибки; c) в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы; <p>и одновременно выполняются следующие условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> d) в Лог-файле Сервера есть запись (записи) о попытке (попытках) Клиента дать такое Распоряжение; и e) эта попытка открыть Позицию по соответствующему Финансовому Инструменту является самой последней попыткой совершить данное действие; <p>Компания, во исполнении пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, исполняет Распоряжение на закрытие Позиции.</p> |
| <p>9.53 The Client acknowledges that the Company shall not be obligated to notify the Client that the Dispute has been resolved and the Mandate has been executed. The Client shall accept full responsibility for all risks in this respect.</p> | <p>9.53 Клиент признаёт, что Компания вправе дополнительно не уведомлять Клиента о том, что спорная ситуация урегулирована и Распоряжение исполнено, и Клиент принимает на себя все риски, связанные с этим.</p> |
| <p>9.54 No complaints shall be accepted should the Client be unable to open a Position:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) because of insufficient Free Margin to open the Position as a result of an Error Quote (Spike) in the Quotes Flow at which Floating Profit/Loss for Open Positions has been calculated; b) because of insufficient Free Margin to open a Position as a result of a Dispute concerning another Order or Position; c) due to the limits on the aggregate Client Position and/or the total number of Orders placed for this Type of Account being exceeded. | <p>9.54 Не принимаются претензии от Клиента в случаях, если Клиент не смог открыть Позицию:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) из-за недостаточности Свободных Средств на Торговом Счёте в результате поступления в Поток Котировок Нерыночной котировки и расчёта по ней Плавающей прибыли/убытков по Открытым Позициям Клиента; b) из-за недостаточности Свободных Средств на Торговом Счёте в результате возникновения Спорной Ситуации по другому Ордеру или Позиции; c) из-за превышения имеющихся ограничений по объёму совокупной Позиции Клиента и/или суммарному количеству размещённых Ордеров для данного Типа Счёта. |
| <p>9.55 The Company shall have the right to delete an Open Position if:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the Mandate to open the Position precedes the first Quote in the Trading Platform at Market Opening and the Company erroneously executes it at the closing price of the previous trading session; b) the Company erroneously executes the Order to open the Position at an Error Quote (Spike); c) there is a Manifest Error on the part of the Company while processing the Client's Mandate to open the Position. | <p>9.55 Компания вправе удалить Открытую Позицию Клиента, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Распоряжение на открытие Позиции поступило на обработку до появления первой Котировки в Торговой Платформе на Открытии рынка, а Компания ошибочно обработала его по цене закрытия предыдущего дня; b) Компания ошибочно обработала Ордер Клиента на открытие Позиции по Нерыночной котировке; c) Компания допустила Явную Ошибку при обработке Распоряжения Клиента на открытие Позиции. |
| <p>9.56 The Company shall have the right to cancel a Mandate to close a Position if:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the Mandate to close a Position precedes the first Quote in the Trading Platform at the Market Opening and the Company erroneously executes it at the close price of the previous trading session; or b) the Company erroneously executes the Mandate to close a Position at an Error Quote (Spike); or | <p>9.56 Компания вправе отменить закрытие Позиции, если:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Распоряжение на закрытие Позиции поступило на обработку до появления первой Котировки в Торговой Платформе на Открытии рынка, а Компания ошибочно обработала его по цене закрытия предыдущего дня; b) Компания ошибочно обработала Распоряжение Клиента на закрытие Позиции по Нерыночной котировке; |

| | |
|--|---|
| <p>c) the Company makes a Manifest Error while processing the Order to close a Position; or</p> <p>d) a Position is closed by mistake due to the failure, malfunction or misuse of the Trading Platform software / hardware;</p> <p>and the Company initiates a Dispute resolution in accordance with clause 9.1 or the Client's complaint is recognized as reasonable, the Company has the right to reopen the erroneously Closed Position.</p> | <p>c) Компания допустила Явную Ошибку при обработке Ордера Клиента на закрытие Позиции;</p> <p>d) Позиция была ошибочно закрыта в результате сбоя, неправильного срабатывания, неверного использования программного и/или аппаратного обеспечения Торговой Платформы;</p> <p>то, для исполнения пункта 9.1 настоящего Регламента или после признания претензии Клиента обоснованной, Компания вправе восстановить Закрытую Позицию.</p> |
| <p>9.57 When the trading strategy of the Client does not allow for the processing of Orders in the prescribed way on the Account being used, the company reserves the right to request that the Client change Account Types.</p> | <p>9.57 В случаях, когда торговая стратегия Клиента не позволяет осуществлять регламентную обработку его Ордеров, Компания оставляет за собой право предложить Клиенту сменить Тип Счёта.</p> |
| <p>9.58 The company also reserves the right to terminate business relations with the Client in the event of the latter's refusal to abide by the terms offered by the Company.</p> | <p>9.58 Также Компания оставляет за собой право разорвать отношения с Клиентом в одностороннем порядке, в соответствии с процедурой, предусмотренной Условиями, в случае отказа Клиента от условий, предложенных Компанией.</p> |
| <p>9.59 The Company has the right to correct or cancel any Trading Operation if the corresponding hedging trade was corrected or canceled by the Liquidity Provider.</p> | <p>9.59 Компания имеет право откорректировать или признать недействительной любую Торговую Операцию в случае, если соответствующая хеджирующая сделка была откорректирована или отменена Поставщиком Ликвидности.</p> |